

REVUE BIMENSUELLE
9 mai 1997
N° 9
Fr. 3.70

FRIBOURG

ILLUSTRÉ



Fête
des
Vignerons

Vacances
à la ferme

Jeunesse
+ Sport

La Glâne:
une terre,
une région



1 +  = **gaz naturel**
C'est l'avenir qui compte.
frigaz

Indalo Space

Le spécialiste des îles

Sous le signe de l'Indalo

Lors d'un séjour à Mojacar, Jean et Claudio contemplent pour la première fois un dessin néolithique représentant un homme supportant l'arc-en-ciel, l'Indalo. Ils sont pourtant loin de se douter qu'une année plus tard ce sont eux qui, de leur agence Indalo Space, feront découvrir ce bijou de l'Andalousie.

Leurs propositions se sont bien étoffées depuis lors, mais l'esprit est resté le même: partir à la découverte d'un lieu fascinant, insolite, encore à l'abri du tourisme de masse, et le propo-



ser aux chanceux qui savent suivre l'arc-en-ciel de l'Indalo. Caraïbes, océan Indien, Polynésie: Jean et Claudio ont visité tous ces derniers paradis terrestres. Ils en ont ramené leur quintessence. Ils vous proposent aujourd'hui de partager leurs coups de cœur et de vous initier aux mystères et à l'art de vivre des îles. Bon voyage!

A VENDRE

à MORLON (2' de BULLE)

Ferme villageoise contigüe - rénovée

- ✓ Salon - séjour cachet, fourneau pierre Olaire
- ✓ Cuisine équipée - ambiance bois & granit
- ✓ Superbe salle d'eau - jacuzzi,...
- ✓ 3 belles chambres de 23, 26, 31 m2
- ✓ 2 WC séparés (bas-visiteurs et à l'étage)
- ✓ Buanderie 13 m2 - plein pied - sortie directe
- ✓ Cave 12 m2, grande pièce pour dépôt 22 m2
- ✓ Garage électrique + places de parc
- ✓ Petit jardin & place extérieure - peu d'entretien

- ✗ Surface habitable ~ 160 m2
- ✗ Cubes SIA 976 m3
- ✗ Grandes combles aménageables
- ✗ Votre bateau moteur (4 pl.) sur le lac

A saisir pour 446'000.- sfr.

Tél. 026 913 97 65/928 25 65 - prof. 021 321 30 63

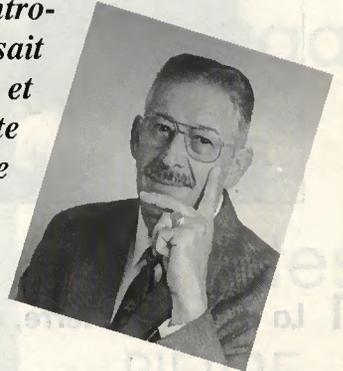


GUADELOUPE	1 sem. du 01.05 au 22.06.97	1160.- incl. vol + transfert + bungalow
MARTINIQUE	1 sem. du 01.05 au 22.06.97	1195.- incl. vol + transfert + hôtel + petit déjeuner
TAHITI-MOOREA	2 sem. jusqu'au 24.06.97	2695.- incl. vol + hôtel*** + transfert + petit déjeuner
RÉUNION-AURICE	2 sem. jusqu'au 28.06.97	2390.- incl. vol + hôtel + PD + voiture Réunion - hôtel*** DP à Maurice
ÎLE MAURICE	2 sem. jusqu'au 28.06.97	1930.- incl. vol + hôtel*** + demi-pension + transfert + billet CFF
SEYCHELLES	1 sem. jusqu'au 28.06.97	1995.- incl. vol + hôtel*** + demi-pension + transfert

Ruelle du Bœuf 1 - Rue de Lausanne 72 - Fribourg
Tél. 026/347 15 20 Fax 026/347 15 25

«Le cœur d'une maman est un trésor que Dieu ne donne qu'une fois»

Lorsque Ann Jarvis de Grafton, en Virginie occidentale, introduisit la Fête des mères il y a quatre-vingts ans, elle ne pensait certainement pas que cette belle coutume se perpétuerait et s'étendrait un jour au monde entier. Il est un fait que la Fête des mères se célèbre plus que jamais, et que les mamans de tous les continents se réjouissent du sentiment de reconnaissance que leur témoignent leurs enfants en leur offrant généralement des fleurs ou un bijou. En Suisse, cette fête existe depuis 1917.



Quand un enfant dit à sa maman «je t'aime», ces mots procurent une joie immense à celle qui l'a mis au monde. Ils sont aussi un réconfort qui comble une émotion bien compréhensible. Et ce n'est pas du cinéma... puisque vous êtes des milliers et des milliers à faire cette déclaration d'amour à votre maman. Or qui dit enfant dit non seulement bonheur infini, mais aussi imprévu. Rien, ou si peu, est fait pour faciliter l'occupation du temps, sans compter la réduction de l'espace vivable, si bien que l'on éprouve rapidement le sentiment d'avoir un «bataillon» à sa charge, surtout lorsque le nombre d'enfants dépasse le «un ou deux» toléré. Un bébé, ça coûte, certes, et ça prend du temps. Et le temps n'a pas de prix.

Une maman est une fleur cachée dont le nectar n'est autre que son inlassable dévouement, son travail, sa présence, sa bonté, sa patience et sa compréhension. Une flamme

chaude et rayonnante que chacun se réjouit de retrouver intacte, sinon encore plus belle, chaque jour. Une flamme aussi discrète que nécessaire et bienfaisante.

Ce dimanche 11 mai, vous lui avez écrit avec tendresse et un cœur léger, mais aussi avec un certain optimisme. Pourquoi le cacher? Car un message rose qui ressemble à une overdose d'amour est toujours une marque d'affection qui touche la plus grande majorité des mamans. Même la fabrication d'une revue telle que celle que vous avez entre vos mains nous vaccine contre l'inattendu. Parce que surpris, ébahis et confus. La Fête des mères prend tellement d'ampleur que la rédaction a été contrainte de changer la pagination pour accorder une place plus conséquente à cet événement majeur.

Et même si la grisaille conjoncturelle que nous connaissons manifeste encore une inquiétude contagieuse

sur l'emploi, il est des sentiments qui priment, comme «je t'aime, maman!» C'est tant mieux. Car la société actuelle a besoin de tels mots sensibles qui ont pour effet de régénérer la valeur affective, la seule qui compte dans la vie normale. Alors profitez de cette Fête des mères pour exprimer votre reconnaissance à votre maman. Comme disait un sage, il existe mille et une façons de dire «je t'aime», mais il n'y a qu'une seule manière d'aimer: du fond du cœur.

Bonne fête à toutes les mamans!

Gérard Bourquenoud

5 Spectacles

Fête des vignerons 1999

7 Témoignage

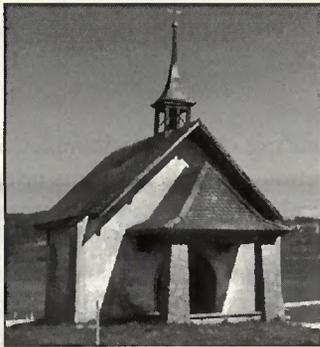
Une maman pour les autres



Des centaines de milliers de petits et grands enfants font plaisir à leur maman le jour de la Fête des mères en lui offrant un cadeau, une fête qui jouit encore d'une grande popularité en Suisse.

11 La Glâne: une terre, une région

C'est l'objectif de Jean-Claude Cornu, préfet de la Glâne, qui nous a aimablement accordé une interview sur l'économie du district de la Glâne, l'avenir de la jeunesse, la fusion de communes et l'hôpital. Des sujets qui animent les conversations dans les chaumières.



17 Tourisme

Fribourg en Wallonie

19 Vacances à la ferme



Quel que soit l'endroit choisi pour vos prochaines vacances vertes, l'aventure sera enrichissante par les découvertes du monde rural, les promenades dans la campagne, la gastronomie, l'expression de l'accueil et le contact humain.

20 Cures

Une famille hôtelière qui a le vent en poupe

23 Le paté

La Chupilletta

24 Méli-mélo

Pour vous distraire

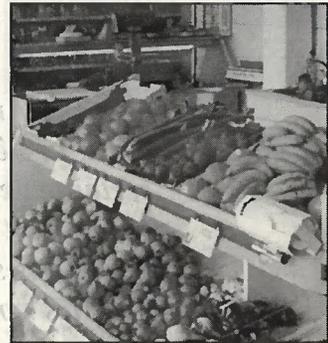
26 Huitième district

Fribourgeois de Monthey et de Vevey

29 Regards sur...

Posieux: une réalisation bienvenue

La commune de Posieux a inauguré récemment un bâtiment qui abrite un nouveau magasin d'alimentation, la poste et des appartements. Avec cette réalisation très réussie, le centre du village prend un nouveau visage.



31 Beauté

Comment se protéger du soleil?

32 Croque-notes

Céciliennes de Saint-Maire

Fête des musiques broyardes à Léchelles

35 Les sports

Gym artistique à Neyruz

Tir à l'arc

Jeunesse + Sport

39 Santé

Dépistage du cancer

41 Loisirs

Vingt-six cantons à Saignelégier

44 Hommage à...

Ceux qui nous ont quittés

NOTRE COUVERTURE

Folklore et culture

Fribourg n'est pas uniquement une ville d'art, mais aussi une cité culturelle où la musique, le chant et le folklore sont étroitement liés et procurent une animation très intense, en particulier durant la saison estivale. Ce clin d'œil sur la place de l'Hôtel-de-Ville en donne la preuve.

PHOTO GÉRARD BOURQUENOU

Fête des vigneronns 1999

4000 acteurs, chanteurs et musiciens



Le «Ranz des vaches» est l'instant le plus émouvant de la Fête des vigneronns. Mais hélas Bernard Romanens ne sera pas là pour l'interpréter.

Selon le projet du metteur en scène François Rochaix, la Fête des vigneronns 1999 sera scindée en sept parties: le Prélude à l'aube, le Couronnement des vigneronns, la Parade, le Banquet, le Spectacle, la Ville en fête et le Postlude à minuit. Ce spectacle sera le cinquième du siècle, après ceux de 1977, 1955, 1927 et 1905, alors que la première édition date de 1791.

Douze représentations

La fête de 1999 comprendra 4000 acteurs, chanteurs et musiciens qui devront commencer à répéter au cours de l'année 1998. Le spectacle sera joué une douzaine de fois du 29 juillet au 16 août, dans une arène qui pourra accueillir 16 000 personnes. Quatre cortèges sont également prévus dans la ville de Vevey. Quant au budget, il sera de l'ordre de 30 à 40 millions de francs.

Union entre l'OSR et l'OCL

C'est le compositeur soleurois Jost Meier qui a été choisi pour remplacer Edison Denisov, décédé en novembre der-

nier. Agé de 58 ans, le nouveau venu même depuis quinze ans une triple carrière de chef d'orchestre, de compositeur et d'enseignant aux conservatoires de Bâle et Zurich. La musique qu'il écrira sera interprétée par l'Orchestre de la Suisse romande (OSR) et l'Orchestre de chambre de Lausanne (OCL). La direction de ces deux formations réunies a été confiée à Fabio Luisi qui, l'an prochain, succédera à Armin Jordan à la tête de l'OSR.

Le soliste du «Ranz des vaches» n'a pas encore été choisi, mais cela ne saurait tarder.

Texte et photo: G. Bd



La saga des Helvétès

PIERRE
LARTIGUE

Peuple guerrier passionné de combat, comme le releva Jules César, les Helvétès, encore glorifiés de leurs victoires sur les légions de Rome, décidèrent en 58 avant Jésus-Christ, sous la conduite de Divico et de son fils Korisios, de repartir à la conquête de nouvelles terres pouvant leur assurer un meilleur avenir et la possibilité d'exercer encore mieux leur génie militaire.

Puisant ces éléments de base au sein des meilleures références historiques, Pierre Lartigue nous narre, au sein de ce roman, l'une des grandes pages de l'histoire de l'Helvétie.

Pierre Lartigue signe ici un roman historique de toute grande qualité. Celui-ci a été présenté au jury du prix *L'Éveil au Patrimoine* 1997.

130 pages, format 15 x 22 cm, Fr. 33.-.

Editions Cabédita
Route de la Gare, 1137 Yens

Le tricot, l'inséparable compagnon d'Edith Mülhauser

Sa pelote de laine et son jeu d'aiguilles, Edith Mülhauser les emporte partout. A toute heure et en tous lieux, elle tricote, en passionnée, réalisant des merveilles. Rencontre.

A toute heure de la journée ou de la nuit, «la petite dame» tricote. Compagnon inséparable, son ouvrage l'accompagne partout. Que ce soit devant la cuisinière, la machine à laver, la télévision, sur son fauteuil ou au lit, l'ami aux aiguilles de bois est là, assidu, silencieux. Singinoise d'origine (Saint-Sylvestre), Edith Mülhauser débarque dans le petit village de Murist, au cœur de la Broye, pour y apprendre le français. Jeune fille, elle œuvre comme sommelière au café de la localité, où elle rencontre Gilbert, qui deviendra son mari. Ensemble, ils tiennent le bistrot de Ménières de 1976 à 1979, puis celui de la «Croix-Blanche» à Payerne de 1979 à 1985. A cette époque les clients pouvaient déjà voir la patronne tricoter paisiblement dans un coin de l'établissement, entre deux services. Cela fait douze ans qu'Edith Mülhauser a cessé son métier de restauratrice. Aujourd'hui, elle effectue quelques heures de nettoyage par semaine au bureau de poste de Payerne et se consacre à sa passion de laine. Son existence s'écoule, calme, sereine, entourée de ses



Edith Mülhauser est une authentique fée du tricot. PHOTO MI

fait tout le trousseau de nouveau-né pour ses quatre petits-enfants. Toute sa famille, ses amis et connaissances portent avec fierté les pulls, les jaquettes, les chaussettes, les bonnets, les gants, les écharpes... de sa création.

En voiture et sur le terrain de pétanque

Le don de «la petite dame» ne s'arrête pas là. Le crochet, la couture et le gobein ne lui résistent pas. Magicienne aussi pour «rebletzer» les salopettes, elle fait l'émerveillement de son entourage. S'adonnant également avec passion à la pétanque, la joueuse emporte sa laine et ses aiguilles sur le terrain, profitant de tricoter entre deux parties. Même aux côtés de son mari, dans la voiture, l'ouvrage est là. Clic-clic, les petites aiguilles de bois dansent, virevoltent, en silence, créant des pièces uniques, belles, soignées, qui séduisent tout un chacun. Pour Edith Mülhauser, le bonheur est simple: son rôle de grand-maman gâteau et son inséparable tricot. La joie de vivre n'est-elle pas faite de choses naturelles et ordinaires, comme une pelote de laine, un jeu d'aiguilles et le plaisir d'offrir l'objet réalisé avec félicité et ferveur.

quatre petits-enfants et de son indispensable tricot.

Don de la nature

A l'âge de cinq ans, Edith Mülhauser demande à sa mère de lui apprendre à tricoter. La laine et les aiguilles entre ses doigts agiles deviennent vite son jeu préféré. Au départ, elle crée pour ses poupées. Son travail est déjà précis, régulier, au grand étonnement de tout le monde. Puis, à l'école, la petite fille surpasse toutes ses copines, épatant même la maîtresse. «Je faisais deux paires de chaussettes pendant que les

autres arrivaient tout juste au bout de la première», se rappelle avec amusement «la tricoteuse».

Aujourd'hui, Edith Mülhauser est une championne, une authentique fée du tricot. Rien ne l'arrête, elle surmonte toutes les difficultés, consacre un temps fou aux finitions et invente sans cesse de nouvelles techniques. La passionnée effectue presque toutes ses réalisations sans coutures, tricotant en rond. Le résultat est minutieux, magnifique, plus beau et régulier qu'à la machine. De ses mains, Edith Mülhauser a

Marinette Jaquier

Une maman pour les autres

FRIBOURG
ILLUSTRE

Témoignage

Le fait de ne pouvoir donner la vie a été son plus grand chagrin. Au fil des ans, il s'est atténué, sans pour cela disparaître à jamais. Josette a 60 ans, encore belle, encore fraîche, elle a gardé aux commissures de ses lèvres un sourire timide, empreint de mélancolie. Ses yeux se sont plissés avec le temps, ridules d'amertume, de regret et d'espoir inassouvi. «J'ai été très heureuse tout au long de ma vie, avec des hauts et des bas comme tout un chacun, mais je n'ai jamais pu être mère. Mon ventre stérile est resté sourd à mes supplications», confie Josette, avec une sincérité bouleversante.



Une famille comblée, une photo qui ne sera jamais dans l'album de Josette.

maman de remplacement chez les voisins et connaissances.

Le vide de son cœur se combla peu à peu. Se sentir utile fut le remède qui pansa sa blessure. Elle réapprit à sourire. Les cris joyeux des bambins lui devinrent indispensables, vitaux.

Lorsqu'elle perdit son époux, elle fut entourée plus que jamais par tous «ses» enfants, ceux pour lesquels elle avait été une maman d'em-

prunt tant aimée. Josette ne connaît pas la solitude. Chaque jour qui passe, le téléphone sonne, avec au bout du fil une voix amicale. Les visites aussi sont très nombreuses. La sexagénaire récolte aujourd'hui ce qu'elle a semé autrefois.

De la place pour tous

Le jour de la Fête des mères, la maison est bien trop exigüe pour accueillir tout ce petit monde reconnaissant. «Ce jour-là, nous sommes un peu à l'étroit, mais dans mon cœur il y a une place pour chacun», dit Josette, malicieusement. Avoir été maman suppléante quelques dizaines d'années lui a fait un peu oublier que son ventre et ses prières sont restés stériles. «On ne se console pas des chagrins, on s'en distrait», disait Stendhal.

Marinette Jaquier

Maman d'emprunt

Après quelques années de tendre tête à tête avec Bertrand, son époux, la vérité lui

apparut, brutale, inopinée, irréversible: elle ne serait jamais mère. Alors Josette, pour oublier son tourment, se dévoua pour les autres. Elle devint

Coup de cœur pour la Fête de mères

Quand on est tout petit, le plus joli des mots que l'on prononce à tout propos, C'est maman!

Dans la joie, dans le chagrin, dans la colère, Ce mot magique et charmant d'un enfant A la douceur d'une prière: c'est encore maman!

Quand on est déjà grand, le plus beau des mots Et le seul qui attendrit le méchant, C'est maman!

Et pour conjurer les maux qui frappent sans pitié la race humaine, Ce mot sublime et touchant, C'est maman!

Et lorsqu'on est vieux, ce qu'on murmure entre deux sanglots, C'est maman!

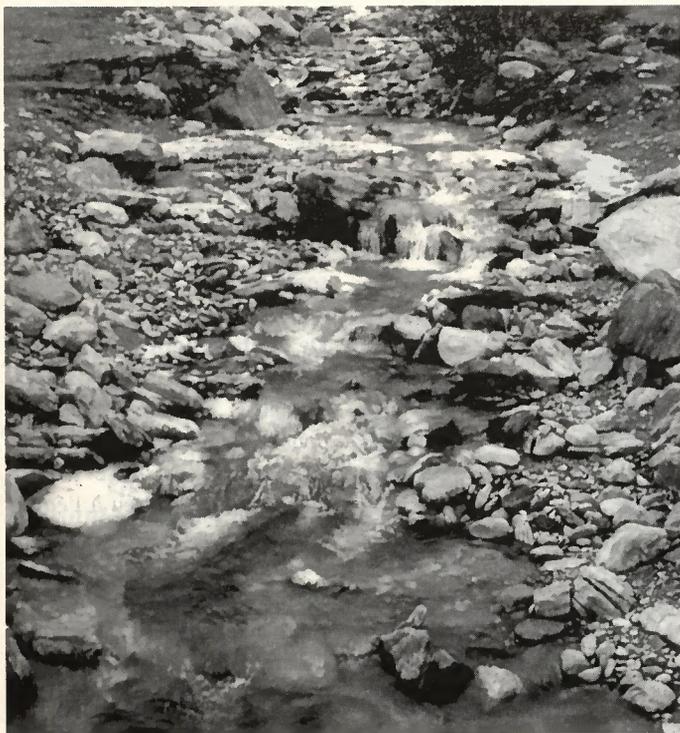
Quand vient l'heure de la séparation Et que l'on a perdu le sourire, Le mot divin et troublant que l'on ne pourra plus redire, C'est maman!

Laurence Conus-Cotting, de Bulle, maman d'un fils de six mois, va vivre cette année sa première Fête des mères au milieu de sa famille. Ce joli garçon qui se prénomme Oscar est un rayon de soleil dans le foyer de Jean-Daniel et Laurence Conus. Il sait déjà ce qu'il veut et le manifeste avec enthousiasme à ses parents qui, dans une année, vont probablement lui donner un petit frère ou une petite sœur. Ainsi, ils seront deux pour jouer!



Maria Boschung, rte de Sales 6, Ependes

Le chant du renouveau

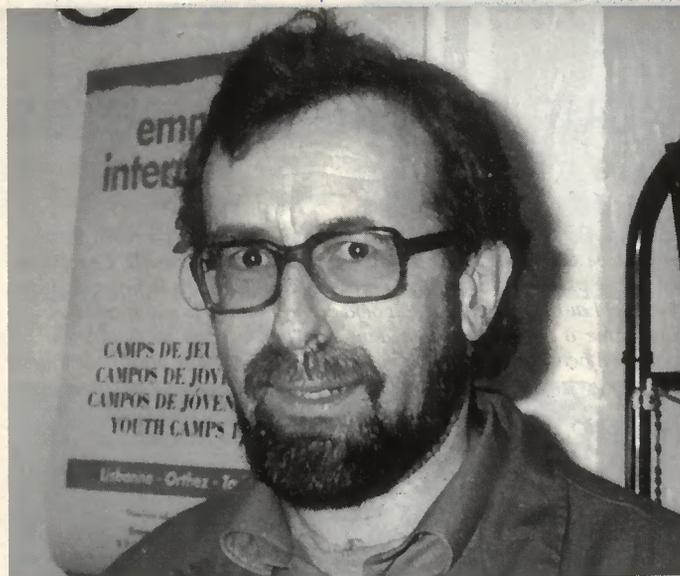


Une grenouille n'annonce pas forcément le printemps. Comme nous tous, elle y avait pourtant cru, entonnant sa partition sur les pierres d'une rivière, tout en prenant ses aises dans la clémence du soleil d'avril.

Hélas! les beaux jours n'allaient pas durer. En effet, depuis quelques jours, de l'air frais polaire venu du nord a planqué la nature dans une sorte de léthargie hivernale, alors qu'il neigeait sur les hauteurs. L'avancement de la végétation - en pleine floraison en mars - a mis les agriculteurs sur pied de guerre, le gel a me-

nacé les cultures. Heureusement, la météo devrait se réconcilier avec la grenouille ces prochains jours. Donc même si le printemps s'est installé, il y a cependant le risque de quelques giboullées ici ou là. Et lorsque le soleil est à la fête, c'est une nouvelle joie de vivre qui s'empare de vous en parcourant le sentier qui suit une rivière ou un ruisseau, avec comme compagnon le doux clapotis de l'eau et son milieu qui reprend vie.

Texte et photo: G. Bd



La bouille du mois

Monsieur «Angel» est le vendeur de la boutique Emmaüs située à la rue des Epouses, à Fribourg. Souriant et avenant, il est de très bon conseil.

Marinette Jaquier

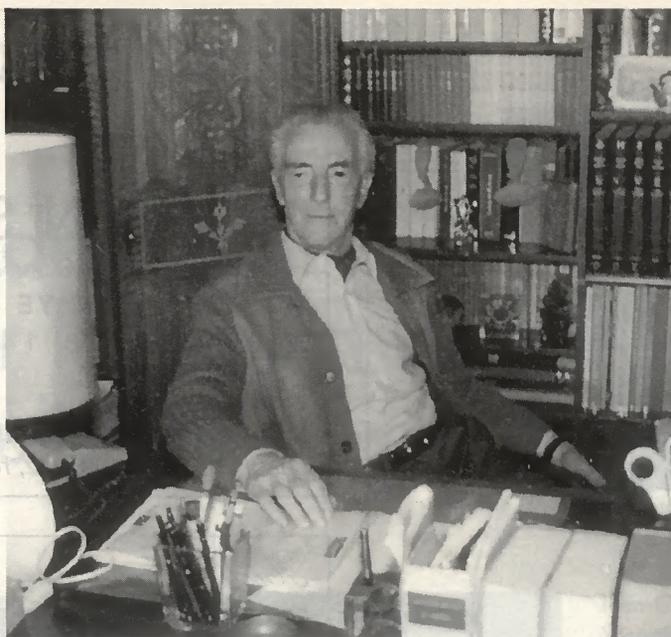
Le confiturier de Christiane Guarch

Passionnée de cuisine authentique, Christiane Guarch nous démontre, au gré de plus de 100 recettes de confitures, sirops et marmelades originales, par exemple que si le sucre reste souvent essentiel, il peut aussi être substitué par d'autres éléments naturels qui contribuent ainsi à redécouvrir certains goûts d'autrefois, oubliés depuis fort longtemps. Ce livre captivant, simple, pratique, à la portée de chacun pourrait bien enchanter plus d'une cuisine dès le printemps revenu et ravir bien des palais. En effet, élaborées au rythme des saisons, avec les produits du moment, vous ou ceux à



qui vous les destinerez aurez du plaisir à retrouver les saveurs naturelles de ces recettes issues de traditions familiales, qu'elles soient réalisées avec un seul produit ou le résultat d'un subtil mélange. Editions Cabédita, route de la Gare, 1137 Yens, 160 pages, Fr. 36.-.

Gérard Menoud fête



Ellipses

FRIBOURG
ILLUSTRE

ses huitante ans Rire avec

«... Alors, rendez-vous dans dix ans?

- Si Dieu le veut, j'y arriverai.»

C'est ainsi que Gérard Menoud, ancien professeur à Bulle, avait répondu il y a dix ans, lors de son septantième anniversaire. Et une décennie a passé. Il a tenu le coup. A peine plus marqué par les ans et d'une santé que bien des plus jeunes envieraient. Lundi 28 avril dernier, il a fêté ses huitante ans. En toute modestie, aux côtés de son épouse qui, elle, a une année de plus.

Originaire de cinq communes, Cottens, Chénens, Fiaugères, Grattavache et Besencens, Gérard Menoud est né le 28 avril 1917 à Cottens, où il a accompli toute sa scolarité. Il a poursuivi ses études à l'Ecole normale d'Hauterive durant cinq ans, où il a obtenu son brevet d'instituteur. Pendant la Seconde Guerre mondiale, il a passé quelque 800 jours sous les drapeaux pour servir le pays. Comme enseignant, il a d'abord effectué des rempla-

cements à Autigny, Lentigny, Fribourg, Les Ecasseys et Nyon. Par la suite il a été douze ans instituteur à Ecublens/FR, puis maître à l'Ecole régionale agricole de Bulle de 1955 à 1967, date à laquelle il a été nommé professeur à l'Ecole secondaire de la Gruyère. Il a assumé cette fonction jusqu'en 1979, pour finalement bénéficier d'une retraite bien méritée.

Gérard Menoud a également milité durant vingt ans au sein du corps enseignant primaire et secondaire et assumait en plus la rédaction du journal «Le faisceau mutualiste». Il a d'autre part œuvré pendant un demi-siècle comme journaliste pour des journaux de jeunesse, à La Liberté, à Coopération et à Fribourg Illustré. Historien dans le sang, il s'est toujours passionné pour les essais et les biographies.

Avec son épouse, née Louise Cosandey, de Prez-vers-Sivriez, âgée aujourd'hui de 81 ans, Gérard Menoud a élevé trois enfants. L'aînée est à Nancy, la seconde en Equateur et le troisième est réalisateur à la Télévision suisse romande. Autre anniversaire de ce couple, il y a déjà cinquante-trois ans qu'il a appris à conju-

Gérard Menoud: un homme encore actif dans son bureau d'historien.

PHOTO G. BD

guer le verbe aimer. Un bel exemple de fidélité qui mérite d'être imité!

Passionné de lecture et de sculpture sur bois, Gérard Menoud est aussi un apiculteur expérimenté qui connaît tous les secrets du monde des abeilles auxquelles il rend fréquemment visite et s'en occupe avec une attention toute particulière. Il dispose d'une trentaine de ruches, ce qui représente près de trois millions d'abeilles qu'il faut nourrir durant l'hiver. En compensation, elles lui offrent du miel de qualité, lequel est bénéfique à sa belle santé morale et physique.

A ce lecteur assidu du FRILL, auquel nous souhaitons qu'il garde encore longtemps sa forme olympique, nous levons notre verre et nous chantons à tous deux: «Qu'ils vivent, qu'ils vivent et soient heureux. Ce sont là nos vœux.»

Gérard Bourquenoud

du miel, c'est la santé!

Dans votre région



Cécilia et Joanna, Romont

Tetra Pak systèmes de
conditionnement pour produits
alimentaires liquides



Tetra Pak (Suisse) SA ROMONT

Carrelages
et revêtements

sassi

Sur la Rêche 48 Bulle Tél. 026/912 94 45



Jacques Roulin SA

Entreprise de peinture - Tapisserie
Rénovation de façades
Crépis synthétiques
Isolation périphérique

Rue Montsalvens 16 1636 BROCC Tél. 026/921 23 36 Fax 026/921 39 82

Sociétés! Une bonne adresse:

MAURON SA

HALLES DE FÊTES (CANTINES)

1553 CHÂTONNAYE (FR)

Tél. 026/658 14 14



Location de cantines alu, tables, ponts de danse,
chauffage, vaisselle, gaz, roulottes, W.-C...

Atelier d'art



Jean Buchmann
Sculpteur-marqueteur

Meuble de style
Moblier fribourgeois
Pièces uniques et création
Toutes restaurations

De la conception à la réalisation
de vos meubles, soit ébénisterie,
tournage, sculpture et marqueterie.

Quinze années d'expérience
me permettent d'effectuer
toutes ces opérations de mes
propres mains.

Nouveau numéro tél. + fax:

Tél. 026/653 13 32

Nat. 079/213 89 43

1694 Villarsviriviaux

monneypneus
J.-B. & Fils SA

Tél. 026/912 63 30

Fax 026/912 63 23

Z.I. de Palud

1630 BULLE

Taxi - Ambulance officielle - Pompes funèbres
Hubert Monney

Ambulancier professionnel SST - Concessionnaire officiel - Thanatologue

Entreprise privée de services publics depuis plus de 20 ans
à la disposition des habitants de la Glâne, à Romont, 24 heures sur 24

Permanence téléphonique Monney

pour une réponse personnalisée en votre absence, coordination d'alarme,
y compris télé-alarme pour personnes âgées, assistance technique

Tél. 026/652 19 52

Rte d'Arruffens 22

1680 ROMONT

Fax 026/652 48 52

Objectif primordial du préfet Jean-Claude Cornu: dynamiser le district de la Glâne et sa population

La Glâne:
une terre, une région

FRIBOURG
ILLUSTRE

Pays de Glâne: une terre mi-toyenne, entre la montagne et la plaine, qui décline lentement de la Gruyère vers la Broye, s'agrippe à Fribourg sans tourner le dos au voisin Pays de Vaud. Elle lance cependant un appel en direction du Léman, à l'adresse de son maître de Savoie, ce qui explique son aversion pour le conquérant, sa fidélité à la foi des ancêtres et son désir de demeurer savoyard. Une image qui enchante tout un peuple.

Une belle terre, en habit d'émeraude, prenant les couleurs du brun ou de l'or, au gré des saisons. Une bonne terre aux collines boisées, une terre féconde, enrichie d'une laborieuse population campagnarde qui prie et chante, rit et pleure, tassée autour de son église en joyeux villages ensoleillés, groupés dans les combes en timides hameaux, ou disséminée, pensive, à l'ombre des vergers.

Une terre fidèle à son labeur terrien, à son antique passé urbigenè, romain ou bourguignon, à son prince d'autrefois, évêque de Lausanne ou comte de Savoie, à ses maîtres d'aujourd'hui, Leurs Excellences de Fribourg, une terre fidèle aussi à sa destinée que Dieu a voulu chrétienne et catholique. Une petite terre que l'on peut contempler de la tour du Gibloux, du clocher de la collégiale qui en est l'âme, ou du donjon du château de Romont qui en est le cœur. Un édifice imposant qui, en plus du Musée du vitrail, abrite l'administration cantonale du district avec, à sa tête, Jean-Claude Cornu, préfet de la Glâne, qui a aimablement accueilli la rédaction du FRILL dans «son» fief seigneurial.



Jean-Claude Cornu, préfet de la Glâne.

PHOTO VAUTHEY

Romont: chef-lieu de la Glâne et moteur de l'économie du district.

Jean-Claude Cornu est né le 1^{er} avril 1956 à Romont, sa commune d'origine, où il a accompli toutes ses classes et fréquenté le Collège St-Charles, pour ensuite entrer au Collège St-Michel, à Fribourg. Il a poursuivi des études de lettres et de droit à l'Université de cette ville et à l'Université de Louisiane (USA). De retour au pays, il a fait une licence en droit à l'Université de Fribourg, où il a obtenu son brevet d'avocat. De là, il a été professeur-remplaçant à l'Ecole secondaire de la Glâne, professeur d'anglais auprès de l'Université populaire du canton de Fribourg, professeur auxiliaire à l'Ecole professionnelle, artisanale et industrielle de Fribourg. Il a ensuite fait un stage d'avocat-stagiaire auprès du Greffé du tribunal de la Glâne, à l'Etude Cottier-Hauser-Meyer, où il a travaillé en qualité de collaborateur et d'associé. Elu préfet de la Glâne le 25 septembre 1994, il a été réélu tacitement en 96. Jean-Claude Cornu parle couramment le français, l'allemand et l'anglais. Marié et père de deux filles, il vit au hameau des Craux, à Lussy.





LES MEILLEURS
FROMAGES S'ACHETENT A

DIE BESTEN
KAESE KAUFT MAN IN DER

I MIGLIORI FORMAGGI
SI COMPRANO ALLA

MIGROS

André Clément et fils SA
1680 Romont

Tél. 026/652 22 76 Fax 026/652 44 76



MENUISERIE

CHARPENTE



Couleurs
et senteurs,
faites-lui plaisir!

Fleur
Evasion

Ouvert

le dimanche 11 mai
de 8 h à 12 h

Sophie Michel - Place de la Poste - 1680 Romont
Tél. 026/652 10 09 - Fax 026/652 10 29



Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

*Une banque fribourgeoise
qui vous fait confiance!*

Succursale de 1680 Romont
Tél. 026/652 22 51



Restaurant - Pizzeria
«La Couronne»

F. et A. Maeder

1680 Romont
Place St-Jacques 59

Tél. 026/652 20 98

Il restait
juste une petite place
pour votre annonce

FRILL - Monsieur le préfet, auriez-vous l'amabilité de nous décrire le district de la Glâne?

Jean-Claude Cornu - Entre la plaine de la Broye et les Préalpes, la Glâne s'allonge de part et d'autre de la rivière qui lui a donné son nom (du gaulois «Glana»). Alors que dans certains districts tout converge vers le chef-lieu, la géographie de la Glâne

induit un phénomène inverse. Si les habitants du sud ont des échanges importants avec Oron ou Moudon, voire Lausanne, ceux du nord lorgnent vers la capitale, vers Payerne et même Bulle qui ne manque pas d'intérêt pour la population glânoise. Heureusement, ces échanges apportent plus à l'ouverture de l'esprit des

Glânois qu'ils ne nuisent à la cohésion de ce district.

La Glâne compte un peu plus de 17 000 habitants pour 44 communes, provisoirement, si l'on considère que Billens et Hennens devrait consommer leur union au 1^{er} janvier 98.

Certes, ce district a encore de nombreuses petites collectivités locales (15 communes de moins de 200 habitants). Il n'empêche que les communes considérées

comme pôles de secteur (Châtonnaye, Villaz-St-Pierre, Vuisternens-dt-Romont, Siviriez, Ursy et Rue) ont

gagné en importance ces dernières décennies et jouent pleinement leur rôle aux côtés du chef-lieu, Romont, dont le développement industriel au cours de ces trente dernières années mérite d'être relevé, même si des efforts importants restent encore à entreprendre pour se concrétiser par de nouvelles implantations industrielles et commerciales.

Le district de la Glâne fait également figure de pionnier en matière de collaboration intercommunale et de fusion, puisque de nombreuses associations de communes ont vu le jour ces dernières années, alors que plusieurs études sont en cours: Ecublens/Promasens - Rue/Gillarens -

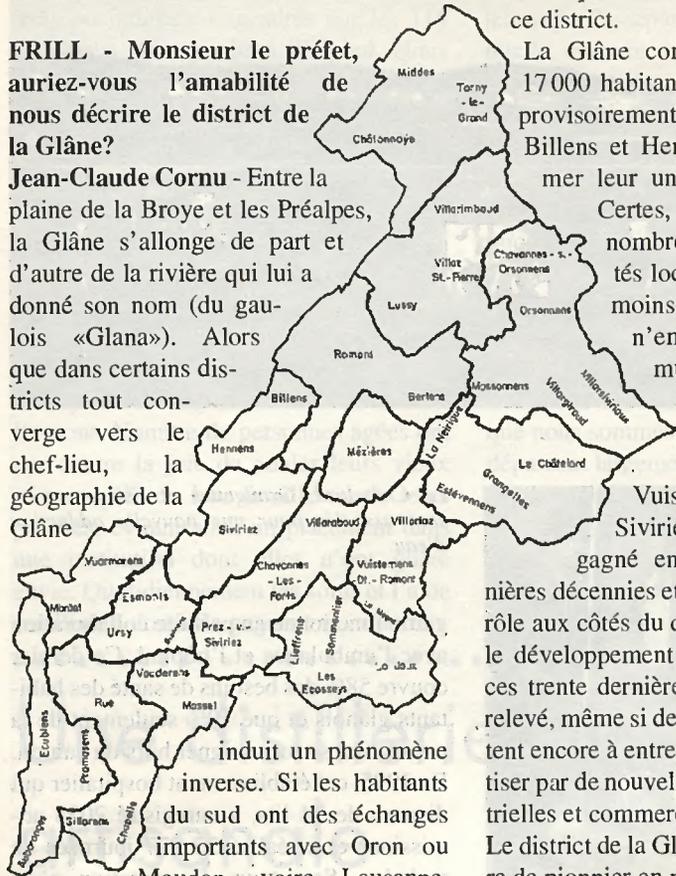
Vauderens/Mosel - Les Ecasseys/Le Crêt - Lieffrens/Vuisternens-dt-Romont - Le Châtelard/Grangettes/Estévenens - Villarsiviriaux/Villargiroud - Orsonnens/Chavannes-sous-Orsonnens/Massonnens. C'est dire que dans ce coin de pays, nous avons à faire à des édiles responsables, soucieux de leur avenir.

- Qu'en est-il de l'économie de ce district?

- Au cours des trente dernières années, la Glâne a entamé un lent processus de rattrapage économique. Si les résultats obtenus sont réjouissants, le district a été partiellement épargné de l'euphorie, mais surtout des excès qui ont marqué la fin des années 80.

L'agriculture continue d'y jouer un rôle important, puisque le secteur primaire occupe encore 14,7% de la population active, alors que la moyenne cantonale se situe à 7%. La Glâne est aussi le plus grand producteur de gruyère, son cheptel est important et la production céréalière en augmentation. Compte tenu de la crise qui frappe de plein fouet l'agriculture, il n'y a pas de peine à imaginer les difficultés et le désarroi qui hantent les agriculteurs, notamment les jeunes, qui ont tout l'avenir devant eux.

Sur le plan industriel, ce serait faire déshonneur à beaucoup d'entreprises que de n'en citer que certaines, relevons quand même que dans la crise actuelle plusieurs ont trouvé à se restructurer ou à s'agrandir (Mifroma, Tetra Pak et Tiro Pak, Scholler Plast et Iscar Métaldur). Aux côtés de ces fleurons de l'industrie, de nombreuses PME ont consolidé leur

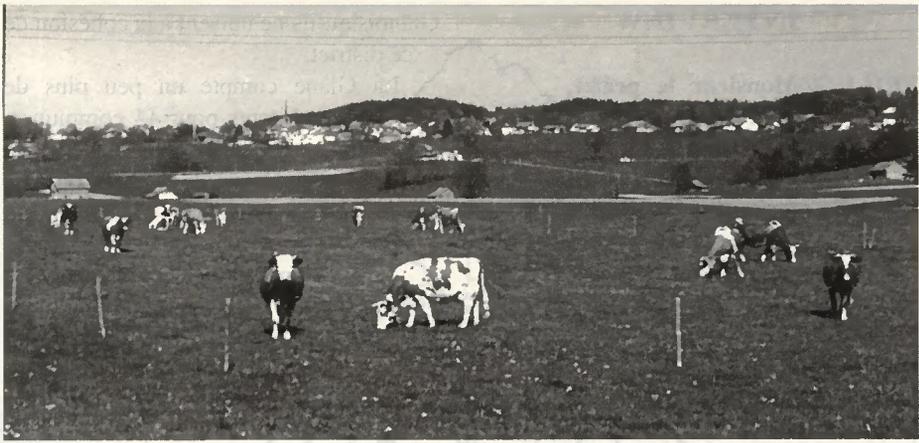


La commune d'Ecublens va probablement fusionner...



... avec celle de Promasens!

PHOTO G. BD



Une agriculture bien enracinée.

base ou se sont agrandies, ce qui est fort réjouissant. Bien qu'également touché, le secteur de la construction traverse la crise tant bien que mal, dans l'espoir d'un redémarrage économique. Quant au secteur des services, la Glâne n'est pas surdotée, ce qui laisse encore certaines perspectives aux entreprises en place et à celles qui souhaitent s'y implanter.

Même si notre district n'est pas le plus touché par la crise que nous traversons, il n'empêche que certains secteurs passent des moments très difficiles, le taux de chômage à Romont est sensiblement au-dessus de la moyenne cantonale, avec un certain nombre de demandeurs d'emplois parfois difficiles à replacer.

- Quels sont vos sentiments sur l'avenir de la jeunesse?

- Globalement, les espoirs et les soucis de la jeunesse glânoise ne diffèrent pas de ceux de la jeunesse en général, même si la modestie de nos collectivités locales la met à l'abri de certains excès, d'une certaine indifférence. Ma préoccupation première est d'assurer à cette jeunesse une formation scolaire et professionnelle d'un bon, pour ne pas dire d'un haut niveau, la convaincre que la mobilité est un atout que l'on doit se donner rapidement.

Comme l'attractivité de notre district passe à long terme par la jeunesse actuelle, il est absolument indispensable d'améliorer ce qui nous fait encore cruellement défaut, à savoir des infrastructures culturelles et de loisirs dignes de la société dans laquelle nous vivons à l'aube du troisième millénaire. Il me plaît de saluer ici la prise de conscience des communes qui, en conjonction avec l'initiative privée, ont



Le Châtelard, Grangettes et Estévenens se sont associés pour une nouvelle adduction d'eau.

permis la réalisation en un temps record d'une patinoire régionale dont le succès tout au long de cet hiver a démontré la carence qu'elle vient de combler.

- La Glâne est-elle bien organisée sur le plan social et les personnes âgées ont-elles une vieillesse heureuse?

- La solidarité est probablement plus intense dans la Glâne qu'ailleurs. Prenons l'exemple de l'hôpital de Billens qui, pour l'essentiel, donne entière satisfaction à la population de notre district. Qu'on évite donc de le démanteler! Un service de

garde fonctionne en parfaite collaboration avec l'ambulance et l'hôpital. Ce dernier couvre 58% des besoins de santé des habitants glânois et que 10% seulement de la population se font soigner hors du canton. En 1995, cet établissement hospitalier qui dispose de 74 lits, a enregistré 2038 admissions et a réalisé 22 927 journées de malades. Son taux d'occupation s'est avéré plus élevé (85%) que la moyenne cantonale (72%) et celui des autres hôpitaux de district (76%). Le prix d'une journée de malade y est moins élevé (612 fr. 90 contre 678 fr. 90 de moyenne pour les autres hôpitaux de district). Au cours de l'année 95, les produits d'exploitation se sont élevés à plus de 12 millions de francs, dont près de 10 millions constituent le chiffre d'affaires réalisé auprès des patients. Nous devons préciser aussi que 77% du chiffre précité proviennent du district de la Glâne et que 46% des achats de l'hôpital de Billens profitent directement ou indirectement à cette région et au canton de Fribourg. Ce sont d'autre part 360 personnes domiciliées dans le district



L'hôpital de Billens se doit de rester ce qu'il est et de continuer à être au service de la population. — PHOTOS G. BD

qui sont concernées par les revenus directs ou indirects engendrés par les 114 emplois à plein temps à l'hôpital. Nous pouvons également estimer que 437 personnes domiciliées dans le canton dépendent de l'activité de cet établissement hospitalier qui, sans aucun doute, répond à un besoin de la population de la Glâne.

Pour ce qui est des personnes âgées qui n'ont pas d'autres possibilités que de vivre leur vieillesse dans une institution, elles trouvent place dans les homes médicalisés de Billens et de Siviriez, ou encore au Foyer Ste-Marguerite à Vuisternens-dt-Romont. Nombre de personnes âgées ont par contre la joie de couler leurs vieux jours auprès de leur famille ou de leurs proches, évitant ainsi un placement dans une institution dont elles n'ont guère envie. Quotidiennement les soins et l'aide familiale à domicile gagnent en importan-

ce, comme d'ailleurs d'autres initiatives telles que Passepartout, repas chauds à domicile, mamans de jour, etc.

- En qualité de préfet de la Glâne, comment voyez-vous l'avenir de votre district?

- Notre région est intimement liée économiquement, socialement et culturellement au reste du canton et de la Suisse romande en particulier. J'espère vivement que notre pays saura faire preuve de suffisamment d'ouverture et d'imagination pour ressortir renforcé des bouleversements que nous sommes en train de vivre et qui dépassent largement le cadre de la Suisse. Sur le plan régional et politique, il importe de revoir nos structures pour que nos communes à leur niveau et notre district tout entier gagnent en force et en cohésion.

En guise de conclusion, j'aimerais préciser que la Glâne constitue un cadre merveilleux de vie qui se doit d'être encore plus animé et que l'on puisse bénéficier dans cette région de toutes les infrastructures destinées au développement et à la promotion de la culture, des sports et des loisirs qui contribueront à son attractivité au début du troisième millénaire.

Interview réalisée par
Gérard Bourquenoud

Une distillerie artisanale qui rime avec écologie

La distillerie Gustave Criblet, à Romont, s'est donné les moyens financiers pour appliquer les règlements de l'Office de la protection des eaux et de la Régie fédérale des alcools. A cet effet elle s'est équipée d'un séparateur à noyaux, destinés à l'incinération après avoir été neutralisés chimiquement.

La grande histoire de l'eau-de-vie débute par la qualité irréprochable que l'on va apporter à la fermentation, laquelle n'est pas une opération à laisser au hasard. Elle commence par le choix et la qualité des fruits sélectionnés propres à la consommation. Il faut compter six à huit semaines pour les fruits à noyaux et dix à douze semaines pour les fruits à pépins. Cette opération est précédée par le hachage des fruits, qui doit être exécuté le plus finement possible afin d'éviter un afflux d'oxygène à l'intérieur de la masse. Si la fermentation se prolonge et la quantité d'eau diminue, une moisissure se formera et donnera une eau-de-vie piquante et imbuivable, allant jusqu'au vinaigre, ce qui

Vue partielle de l'alambic.

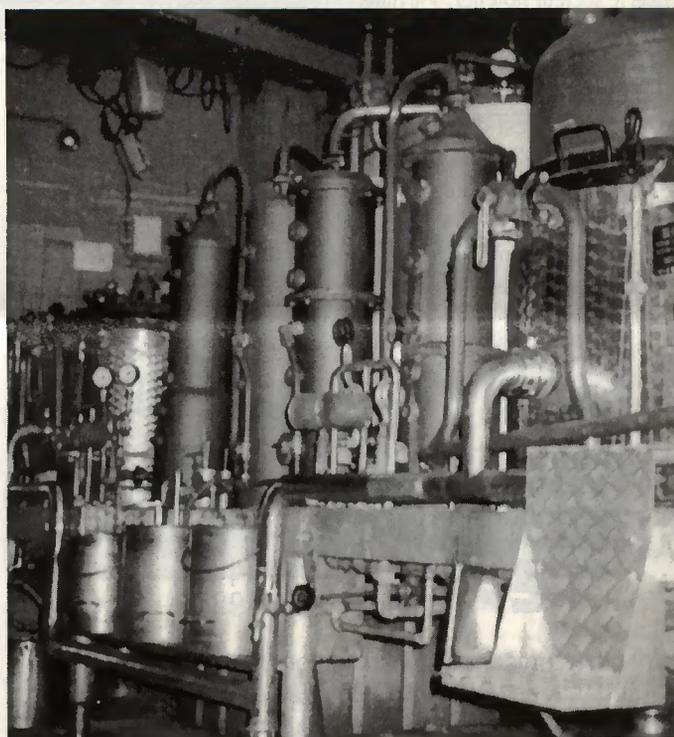
PHOTO DISTILLERIE DE ROMONT

rendra le produit impropre à la distillation.

L'ultime opération d'un distillateur est le processus d'extraction de l'eau-de-vie de fruits tirée au degré d'alcool voulu par le client.

Pour ce faire, Jean Brügger compte sur des produits de qualité, à même de vous offrir un service personnalisé et des digestifs à votre goût.

P. Nuoffer





Distillerie

DE ROMONT-GARE

J.-Gustave Criblet



Tél. distillerie 026/652 25 61

Natel J.-G. Criblet 079/210 90 09

Fax J.-G. Criblet 024/424 82 80

Jean BRÜGGER Natel 079/417 19 61

Distillateur Tél. privé 026/477 16 61

sur Châtel-St-Denis: malgré la morosité, le tourisme se porte bien

Une cinquantaine de personnes, sur un effectif de 255 membres, ont manifesté leur présence à l'assemblée générale de la Société de développement de Châtel-St-Denis-Les Paccots qui s'est tenue récemment sous la présidence de Michel Mauron. Selon le rapport de ce dernier, l'Office du tourisme a enregistré une baisse de 4% en 96, ce qui correspond à une diminution de 4762 nuitées sur l'année précédente. Il a par contre constaté une hausse de 16% dans le secteur hôtelier, 9% dans la parahôtellerie, location de chalets et appartements, ainsi que 10% dans les colonies. La baisse globale est due à la fréquentation de l'institut de Châtel (-22%) et du camping (-8%).

Activités 97

Le marché artisanal aura lieu le 26 juillet aux Paccots, les 21



Un cadre de verdure exceptionnel.

juin, 12 juillet et 9 août à Châtel. Il marquera le 30^e anniversaire du jumelage avec Voix/France. La Société de développement entretient également ses 37 km de parcours VTT et ses 110 km

de sentiers pédestres grâce aux chômeurs de Solidar qui ont œuvré durant quatre mois à ces aménagements. Du 15 au 20 octobre, la station des Paccots abritera le village olympique du

premier tournoi européen du «Spécial Olympic» de basketball, joutes destinées à quelque 250 handicapés mentaux qui auront lieu à Montreux.

Texte et photo: G. Bd

LES PACCOTS
CHATEL-ST-DENIS
Animation
touristique
juillet-août 1997

Marchés artisanaux - Fabrication de fromage au chalet
Randonnées pédestres - Balades à cheval
Parcours VTT, tennis, etc... - Expositions temporaires

Renseignements: Office du tourisme
1619 Les Paccots, tél. 021/948 84 56

Hôtel Restaurant
Corbetta
1619 Les Paccots

Famille Y. Gillet-Terreux
 propr.
Tél. 021/948 71 20

- Cuisine selon saison
- Salles pour sociétés et banquets
- Dortoirs équipés 60 et 36 places

Notre menu Fête des mères à Fr. 29.90
Un cadeau à chaque maman



* Fermé le mercredi *



INVITATION pour un parcours d'essai



Subaru Legacy 4WD 4CAM 2.5 Outback,
150 CV, 4x4 permanent, 2 airbags, ABS,
renforts de protection sur le pourtour de la
voiture, antidémarrage, 4WDmatic.

En promotion offre leasing 48 mois et 10000 km.



Champion suisse du 4x4

Justy 3 portes	dès 253.- par mois
Impreza Compact	dès 314.- par mois
Legacy Suisse Station	dès 379.- par mois
Outback	dès 604.- par mois

GARAGE CENTRAL - GUSTAVE TÂCHE SA

Ⓢ atelier: 021/948 88 56 - Châtel-St-Denis

VOITURES EXPERTISÉES AVEC GARANTIE

Abonnement

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ au prix de Fr. 79.50,
montant que je paierai à la réception du bulletin de
versement.

Nom: Prénom:

Rue et N°:

N° postal: Localité:

Date: Signature:

Découpez et envoyez ce coupon à:
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements
Rte de la Glâne 31 - 1701 Fribourg

La Suisse à la rencontre de la Wallonie

Fribourg, hôte d'honneur

Du 18 au 27 avril dernier s'est déroulée la «Semaine suisse» à Namur. Une manifestation qui a fait la part belle à la culture et au cours de laquelle la ville de Fribourg, invitée d'honneur, était omniprésente.

Fribourg était donc à l'honneur dans la capitale de la Belgique francophone. Concoctée par la ville de Namur, les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix et l'Ambassade de Suisse, cette semaine avait pour thème: «La Suisse à la rencontre de la Wallonie». Son programme se voulant riche en événements divers, l'Office du tourisme en a profité pour assurer une campagne promotionnelle de grande envergure pour la ville et le canton.

Beaucoup d'activités ont donc été proposées au public belge avec une touche bien de chez nous. Au menu: expositions, spectacles, conférences, colloques, etc... Parmi celles-ci, on peut citer le spectacle de rue très connu des Fribourgeois «Urbanthropus» de la troupe Da Motus, dirigée par Antonio Buhler, où l'exposition d'objets des musées fribourgeois. Côté présence musicale, mentionnons le concert

de prestige de la Landwehr, le corps de musique officiel de l'Etat et de la ville, et celui de l'ensemble vocal «Le Chœur des XVI».

Durant toute la semaine un chalet fribourgeois a servi de point d'information touristique et culturel et de dégustation des produits du terroir. De même, certains restaurants (notamment universitaires) ont permis aux Namurois de découvrir notre gastronomie en proposant des spécialités fribourgeoises comme la fondue au vacherin, les röstis, la soupe de chalet, les meringues à la crème, les poires à Botzi et d'autres produits suisses. La présence de Fribourg se remarque également à travers les vitrines de certains commerces et lieux publics. Une aubaine pour Fribourg!

L'Office du tourisme a également présenté un nouveau dépliant sur Fribourg et sa région. Cè dernier met l'accent sur la Vieille-Ville, la convivialité et l'art de vivre. Car Fribourg fait désormais partie des «11 villes heureuses de Suisse», un forum visant à promouvoir le tourisme urbain. «Un atout qui est devenu aujourd'hui une réalité et qui attire bien des touristes», explique le directeur Albert Bugnon.

Paul Teka-Grandjean



La cathédrale St-Nicolas vue de la rue de Lausanne.

PHOTO G. BD

.....

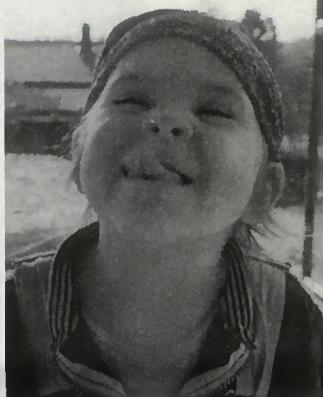
La Lucarne fleurie s.a.
Tel: 026 436 20 20
Marly

Pour votre **MARIAGE**
Nous vous offrons un rabais de **15%** sur présentation de cette annonce.
Venez admirer nos catalogues **DEVIS** sans engagement.

sur Châtel-St-Denis: Sourire à la vie

A l'heure des emplettes

Damien est né le 23 novembre 1995 et vit chez ses parents, Huguette et Pascal Joye, à Dompierre.



Déjà clown à deux ans

Dylan est né le 16 juin 1995 et vit dans le foyer de ses parents, Robert et Roselyne Décotterd-Andrey, à Villarepos.

Si par hasard vous avez réussi une photo insolite de votre fille ou de votre fils de moins de sept ans, nous vous invitons à nous l'envoyer avec nom, prénom, date de naissance et domicile. Son portrait fera l'objet d'une publication dans une prochaine édition de notre revue bimensuelle. Chaque photo qui sera publiée bénéficiera d'un abonnement gratuit de trois mois à notre magazine. Elle sera rendue après parution, ceci pour autant que l'adresse des parents soit mentionnée.

Envoyez donc vos photos à:
Rédaction de Fribourg Illustré
Rubrique «Sourire à la vie»
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

molésón
sur Gruyères

**Réouverture de la
fromagerie d'alpage
du XVII^e siècle**

Animations ouvertes

- Minigolf
- Tennis
- Bob-luge
ouvert en mai samedi et
dimanche: 13 h 30 à 18 h et
tous les jours de la mi-juin à
la mi-octobre.



**ouvert tous les jours
du 15 mai au 12 octobre 97:
9 h 30 - 18 h 30**



- Remontées mécaniques
pour le week-end de la Pen-
tecôte du 17 au 19 mai
et tous les jours dès la mi-
juin.

Fabrication au feu de bois:
10 h et 15 h
gruyère, vacherin, sérac
et tomme

**Exposition des objets
du chalet**

Buvette: petite restauration,
jambon, soupe de chalet,
produits régionaux,
fumé de la borne, apéritifs

Informations:
Office du tourisme Molésón
Tél. 026/921 24 34
Fax 026/921 26 00

Famille Pascal Bussard
1662 Molésón
Tél. 026/921 10 44
Fax 026/921 23 67



**Votre partenaire
«vacances»**

Possibilités d'excursions en été:

- Itinéraires «Au cœur des alpages»
- Itinéraires «10 Vallées, 10 Chapelles»
- Une journée à Vounetz
- Télécabine - Restaurant d'altitude
- Forfait «Douce Aventure»
- Visite du Musée du Pays et Val de Charmey
- Piscine couverte chauffée avec pelouse
- Minigolf
- Itinéraires VTT
- Centre de fitness et de relaxation
- Courts de tennis - Parapente - Pêche...

ï Tél. 026/927 14 98 Fax 026/927 23 95

Les vacances au verger en Suisse romande



Promenades à cheval dans la campagne.

PHOTO FTRSR

Dépaysement, contacts, découvertes et aventures sont forcément des facteurs clés et importants pour un choix de destination de vacances. Mais ce n'est pas de la réputation d'une station ni du nombre de kilomètres parcourus que dépendra le succès d'un périple, qu'il soit estival ou hivernal. Il n'est en effet pas obligatoire de partir en croisière ou de visiter un continent lointain pour se régénérer ou se refaire une santé. Parfois, c'est à la porte même de sa région ou de son pays que l'on découvre l'aventure, le calme, le vrai repos. En effet, tout à côté de chez vous ou à simplement quelques dizaines, voire centaines de kilomètres, de nombreuses possibilités, une foison de gîtes plus sympathiques les uns que les autres sont à disposition de celles et ceux qui souhaitent vivre autre chose que les sempiternelles semaines de vacances à l'hôtel. La Fédération du tourisme rural de Suisse romande vient d'éditer son nouveau catalogue pour les saisons

1996/97. Ce document pratique présente plus de 200 appartements, logis ou différentes habitations à louer à la carte. Pour chaque adresse, de très nombreux renseignements précis sont fournis, tels que le prix, le choix d'une chambre ou d'un appartement indépendant et meublé, la possibilité

Excursion en petit train à Rathvel.



PHOTO G. BD

de pension ou de demi-pension, les distances les plus proches des prochains principaux commerces, gares, piscines et autres pistes de ski ou centres d'équitation par exemple.

Les possibilités de vacances en espace rural, souvent qualifiées de vacances à la campagne, sont principalement offertes dans la vallée de la Broye et le Pays de Fribourg, mais de nombreuses adresses proviennent également des cantons de Neuchâtel, du Jura et des régions de Genève ou du Léman vaudois.

Quel que soit l'endroit choisi pour ces vacances vertes, il s'agira d'une aventure enrichissante que vous vivrez en respirant l'air pur des campagnes, dans des maisons le plus souvent rurales, où l'expression de l'accueil n'est pas un vain mot. En toute simplicité, les nouvelles relations qui seront nouées avec une population attachée à ses traditions vous feront profiter de l'atmo-

sphère magique de la campagne et vous apprendront ou vous rappelleront le sens profond et humain de la découverte et du partage. Il s'agira d'une sorte de retour aux sources, à l'écart du stress et de la foule, sans pour autant être éloignés de sites touristiques réputés que vous aurez tout loisir de visiter. Spectacles, fêtes populaires, concerts, promenades, visites de musées ou de monuments historiques, sports, plages et piscines, sans oublier bien sûr une gastronomie simple et typique seront peut-être votre menu quotidien. Rapidement vous y prendrez goût et à coup sûr vous aurez envie d'y revenir...

Le catalogue donnant tous les renseignements nécessaires peut être obtenu gratuitement auprès de la Fédération du tourisme rural de Suisse romande, p.a. Office du tourisme, 1530 Payerne.

Un nouveau restaurant à Loèche-les-Bains La famille hôtelière Grichting a le vent en poupe

A peine trois ans après l'acquisition et la transformation de leur troisième hôtel, le «Waldhaus Grichting», la famille Grichting se lance dans une nouvelle entreprise avec la construction du restaurant «LA TERRASSE savoir-vivre» et la rénovation radicale de l'aménagement intérieur de l'«Hôtel Grichting». La famille hôtelière a su rester fidèle à sa devise selon laquelle l'expansion et le renouvellement sont les gants d'un avenir radieux.

Nomen est omen. La terrasse constitue l'une des nouvelles parties de l'«Hôtel Grichting». L'adjonction «savoir-vivre» précise le concept: LA TERRASSE offre une ambiance naturelle et gaie dans un cadre soigné. Les hôtes ont le choix entre trois secteurs: la terrasse, le bistrot et le restaurant à la carte. Et surtout, nous offrons des mets appréciés loin à la ronde et qui ne sont que rarement proposés dans d'autres restaurants ou cuisinés chez soi. Qui est-ce qui prend encore le temps de préparer le traditionnel rôti, un savoureux coq au vin, un irish stew bien épicé ou un osso buco cremolato qui fond sur la langue? L'offre du nouveau restaurant comprend ce genre de spécialités internationales, mais également des repas rustiques, tel le traditionnel papet vaudois; une carte de crudités soignée et un buffet de pâtisseries variées dans l'après-midi complètent l'éventail.



LA TERRASSE, avec ses 80 couverts, offre à nos hôtes l'image d'un établissement où le *savoir-vivre* tient la vedette. L'art de bien vivre, le *savoir vivre*, est difficile à décrire. Chacun l'interprète à sa manière. L'idéal serait d'en faire l'expérience, par exemple dans les hôtels «Grichting + Badnerhof», les deux établissements de cures et de vacances aux multiples facettes, où les hôtes jouissent d'un service personnalisé. La réception a elle aussi été conçue de manière accueillante et rationnelle, créant par là même une place de travail dans des conditions optimales, avec le logiciel moderne Fidelity, adapté aux besoins de

l'hôtellerie. Sachant que de bonnes conditions de travail constituent un argument de poids lors de l'engagement de nouveaux collaborateurs, nous avons également adapté la cuisine aux nouvelles exigences. Le changement le plus important est le déplacement de la cuisine du sous-sol à l'étage, où se trouvent les restaurants. Elle a été nouvellement équipée et adaptée parfaitement aux conditions indispensables qu'exige un travail fonctionnel en cuisine. Ceci permet de raccourcir nettement les trajets de service et de servir les mets plus chauds. Nos clients bénéficient directement de nombreuses innovations dans l'aménagement in-

térieur, même s'ils ne le remarquent pas tout de suite. Il y a le nouvel ascenseur entièrement automatisé à accélération progressive. Ou le central de télécommunications ASCOM GDX qui permet de communiquer directement avec les chambres d'hôtel depuis l'extérieur. Ou encore la nouvelle installation de climatisation qui garantit une température ambiante agréable sans courants d'air. Et n'oublions pas notre nouveau bar, où les clients peuvent bavarder dans une ambiance de détente conviviale. D'autres investissements non moins importants dans divers secteurs permettent de réduire les frais d'exploitation et d'achat et de ménager l'environnement. Le système de débit de boissons Hogatron rend possible un dosage d'une précision exceptionnelle, qu'il s'agisse de bouteilles ou de spiritueux ouverts. Les buts atteints après une courte période d'adaptation sont la *sécurité*, un *gain de confiance* et des *économies*. Grâce à la récupération de la chaleur de l'installation de congélation nous pouvons faire d'autres économies. A l'aide d'une pompe à chaleur, l'eau courante est portée à 45° C avant de passer au chauffe-eau, ce qui se répercute directement sur la consommation de mazout et de manière significative sur le résultat de l'exercice commercial de l'entreprise.



GRICHTING HOTELS

GRICHTING

Hotel Grichting mit Wellness und Solebad im Hause.
Tel. 027 472 77 11 Fax 027 470 22 69

BADNER~HOF

Hotel Badner~Hof mit Wellness und Solebad im Hause.
Tel. 027 472 77 11 Fax 027 470 22 69

WALDHAUS

Hotel Waldhaus-Grichting an der Kurpromenade
Tel. 027 470 32 32 Fax 027 470 45 25

ZAYETTA

Parkhotel Zayetta-Grichting an der Kurpromenade,
neben der Alpentherme.
Tel. 027 472 70 60 Fax 027 472 70 65

Ihre Kur- und Ferien-Hotels, die durch die Besitzer-Familien persönlich geführt werden.

La première cabane du Wildhorn

Situé à 2303 m d'altitude et à plus de quatre heures de marche de la Lenk, deux heures de l'hôtel de l'Iffigenalp et trois heures et demie du Wildstrubel par le Rawil, ce refuge en bois construit en 1899 par la section Moléson du Club alpin suisse peut abriter une vingtaine de personnes. Il est alimenté en eau potable par une source qui se trouve à proximité. Cette cabane de montagne est un lieu de rencontre des alpinistes qui font l'ascension du Wildhorn

(3252 m), que l'on atteint de cet endroit en trois heures de marche. Elle a remplacé l'an-

cienne Wildhornhütte construite en pierre en 1878 par la section Wildhorn du Club al-

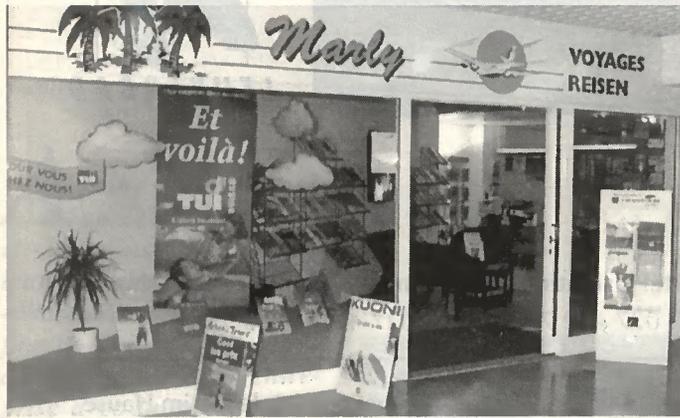
pin suisse, qui se trouvait contre les rochers du Niesenhorn.



PHOTO GEORGES DE GOTTRAU

Marly-Voyages

concrétise vos rêves



C'est par un accueil personnalisé et des conseils fondés sur une longue expérience que Marly-Voyages vous propose de concrétiser vos rêves dans le monde entier. Une agence qui collabore étroitement avec «Tours opérator» que sont Kuoni, Frantour, Imholz, Hotelplan, etc., pour vous offrir toute une gamme de voyages et de vacances qui va du balnéaire

à la croisière. Chaque client a d'autre part la possibilité de bénéficier du service «Last Minute», du fait que cette organisation marlinoise dispose de tous les systèmes modernes de communication qui permettent de visualiser le programme du voyage, donc un rêve qui devient réalité en quelques instants.

Texte et photo: Pierre Nuoffer

Nous réalisons tous vos rêves à des prix sans **coûts durs!**



Week-end 3 nuits NEW YORK

SFr. 884.-

**

Hôtel NEWYORKER

SFr. 1261.-

Hôtel MORGANS

SFr. 871.-

**

Hôtel CONSULATE

SFr. 1830.-

Hôtel PIERRE

Jusqu'au 21 mai 1997

Vols de ligne au départ de GENÈVE ou Zurich. Dernier retour de New York 21 mai 97.

3 nuits en chambre double, taxes incluses, selon hôtel choisi.

2 jours tour de ville NEW YORK «HOP ON! HOP OFF!», possibilité avec guide parlant français (préréservation nécessaire).

Séjour minimum: nuit du samedi au dimanche.

Prix par personne, base 2 personnes.

Suppléments:

taxes d'aéroport et assurance annulation.

Prolongation, autres détails sur demande!

Marly-Centre
1723 MARLY 1

Route des Pralettes 1
Tél. 026/436 51 51

C.P. 201
Fax 026/436 42 29

Sauvez l'île d'Ogoz!

Un travail de longue haleine

Avec la construction du barrage de Rossens qui s'est achevée en 1994, les eaux du lac de la Gruyère sont montées, ce qui a fait que le bourg d'Ogoz, dont les maisons historiques remontent au XIII^e siècle, est devenu une île. A l'époque des seigneurs, ce bourg comptait 57 maisons, une chapelle et un château, aujourd'hui en ruine.

Si le lac met en valeur ce site posé là comme un joyau dans un écrin de velours, l'eau poursuit sournoisement son œuvre d'érosion qui met en danger l'île d'Ogoz. Il est



donc temps de réagir pour préserver ce patrimoine. A cet effet une association a donc été créée en mars 1996 pour sauver ce témoin du passé que vous pouvez soutenir par un don au ccp 34-448060-7, ou en devenant membre de l'association.

Texte et photo: Pierre Nuoffer

Tot'ou dèchu d'ouna fritha, de la pâ de la Bèra è dou Koujinbê, on travè le patchi de la Chupilletta; pou dè boun'ërba è prà dè pi dè tsin. On yâdzo l'i avi on krouyo tsalè, mô bâti, tyè na pouârta. Fayi pachâ pè l'ariâ è trou pâ din la bâja por arouvâ tantyè ou trintsâbyo. Din chi trintsâbyo on l'i avi djémé yu fabrekâ na mota, panyi pi na motèta dè tchivra. N'avi rin dè fenithrè è on l'i vèyè bi tyè pè lè gotèrè dou tè. Kan on l'i fajè on bokon dè fu din le foyidzo k'irè fè dè dutrè pèrè, la fougère inpyâvè le tsalè è on l'i vèyè pâ mé na gota. È in dèpye, kotyè kou, dè né, di pèchièdre l'i vinyan fére la chète, a fére pèlâ lè mèyou vajiyè. A la bouna chéjon, chin chè pachâvè chu le tè dou tsalè, ma kan faji na frè a pèrè-findre oubin pè na lorda bije, hou pèchièdre chè rathinbyâvan ou trintsâbyo.

Lè dou pye fyè dzouno dè Trivô, Dzojè a mè Tantè è Djan dè Purlâ ch'iran arèthâ on dèvélené ou tsalè de la Chupilletta. Irè l'outon, dèvan la bènichon. I fajè dza bouârna-né, na lorda nyola è na pyodze a pâ chayi on bèthornâ. On châ pâ chin ke hou dou dzouno trakouâvan pèr lé d'amon? Lè j'on dyon k'alâvan rapèrtchi di fayè de la pâ dè Thèrnya, di j'ôtro k'alâvan trovâ la

bala Mayèta di Tèrtson oubin ke bra-kounâvan? L'i avi bin oun'âra k'iran abotachi pri dou fu, dè bou to vè, ke voli pâ ch'inmodâ adrè, lè j'yè pyin dè fougère, kan l'an oyu na boura, kemin che na tropa dè voudèjè avoui di remachè irè tsejète chu le tè. È, to tsô, di chubiyè è di chihyâyè kemin che totè lè j'agachè è lè krubyètè de la dzâ vòlâvan a l'intoua dou tsalè. Pu, di dzin ke dèvjâvan in rôdin deché è delé chu lè j'âchiyè. To por on kou, l'an oyu na krèjenâyè ou dèchu dè lou titha pu di pachtringè è di gigè chè chon betâyè a dzuyi, è pè lè bète dou tè l'an yu on lordo fu. Pu to d'on kou rin mé, irè rè châr-né. Irè dou dyâbyo!

A demi mouâ dè pouère, Dzojè a mè Tantè è Djan dè purlâ, lè pè drèhi chu la titha è lè j'yè gran ourâ, chè vouityivan, chin povi dre on mo. Chin n'irè pâ rintyè di kroutsèrou, ma prou chur ti lè pèchièdre è lè voudèjè de la Kontâ ke chè ch'iran rathinbyâ a la Chupilletta po fére la chète. On kou ke l'an j'ou rètrovâ lou j'èchpri, oujâvan-pâ chayi dou tsalè è l'an teri bâ dou fin dè tsô du le cholé po le betâ chu l'inretyâ pu chè chon kutchi lé, to pri dou fu, charâ l'on kontre l'ôtro. On di adi ke le fu rèvirè lè pèchièdre. L'an dremè dinche na bouna



Rèchponchâbyo dè ha pâdze:
Albert Bovigny
Rte de Schiffenen 15, 1700 Fribourg

vouërba, pu to d'on kou Djan dè Purlâ l'è j'ou rèvèyi pè ôtyè kc ronnâvè to pri dè li. L'a yu adon na bithe tota nèrc, grôcha kemin on dzouno kayon, ke chè roubatâvè din lè brajè è lè hyindrè din le krâ dou fu. Kemin on fou, Djan ch'abadè, yètè on pô inke bâ è li royè on vayin kou chu la titha è ha pouta bithe chè roubatâyè din le fu in fajin na pouta chihyâyè. Chin l'a rèvèyi Dzojè a mè Tantè è Djan chè betè a bramâ: «l'é tyâ le dyâbyo, l'é tyâ le dyâbyo!» Tantyè ou matin, ti dou poutamin èpouèri, chè chon charâ l'on kontre l'ôtro è l'an gurlâ le richto de la né. Kan l'è j'ou proumatère dzoua, chin rèvouitchi din le krâ dou fu, adî byan dè pouère, l'an vanâ a chô dè pouè avô le patchi, chin ch'arèthâ tantyè a Trivô è in bramin: «no j'an tyâ le dyâbyo, no j'an tyâ le dyâbyo!»

Le lindèman, di dzin dè delé di frithè chè chon arèthâ na vouërba po lou betâ a chotha ou tsalè de la Chupilletta è l'an teri di j'yè grô kemin le pèrètè de la bouârna kan l'an yu on bi grô tachon, adî to tsô ke banyivè din chon chan din le krâ dou fu.

Adaptation et traduction en patois:
Albert Bovigny

Tiré du livre «Légendes de la Gruyère», de Marie-Alexandre Bovet.



Comment vais-je m'y prendre?



Rien de plus facile que de démonter un vélo. Par contre, pour le remettre en état de rouler, c'est une autre paire de manches. Cela exige une bonne dose de réflexion. Donc, pas étonnant que ce monsieur se gratte la tête pour tenter de découvrir la solution!

Jouons avec les chiffres

Utilisez l'addition et le nombre-code 186. Trouvez deux nombres dont la somme est 186 et encerclez-les.

Exemple: 50 et 136.
Répétez cette opération jusqu'à ce qu'il ne reste dans la grille qu'un seul nombre qui ne peut être encerclé. Ce dernier nombre est la solution du jeu.

123	102	78	76	125	69	72
105	71	68	116	79	82	64
121	60	113	67	81	120	111
107	119	84	74	62	83	126
115	110	77	122	80	114	73
124	66	103	75	109	70	65
117	106	63	112	118	61	104

© Multi-Ad Services Europe

Pages réalisées par Gérard Bourquenoud

Humour

Dans une gare, un voyageur demande au guichetier:

- Je voudrais un billet de retour, s'il vous plaît.
- Pour où?
- Mais... pour ici!

Cadeau

L'épouse du Président de la République française pose la question suivante à son mari:

- Ecoute Jacques, que m'offres-tu pour mes 60 ans?
- Un voyage au Kenya, c'est un pays merveilleux.
- Et pour mes 70 ans?
- Eh bien, tu rentres en France!

Une maison pour ses poupées



Andrea vient de construire une super-maison pour ses poupées. Demain, elle sera bâtie différemment, car la famille des poupées préfère dormir au rez-de-chaussée et dans de nouvelles chambres. Cet aménagement peut se réaliser en un tour de main avec Lego Scala. En vente dans les magasins de jouets.

MÉLI-MÉLO RÉCRÉATIF

Rire

Jean est un petit garçon âgé de 7 ans. Sa famille et lui sont en train de prendre le petit déjeuner. Jean passe son bras au-dessus de la table pour prendre le pot de confiture. Son père, voyant cela, le gronde et lui fait cette remarque:

- Cela ne se fait pas! Si tu étais au restaurant, les gens te trouveraient très impoli.
- Et Jean de répliquer:
- De toute façon, ce n'est pas grave, car on n'y va jamais.

La bouille du mois



Martine Meillard est la jardinière aux pieds nus de Bâti-Coop à Payerne. Une jolie fleur parmi celles qu'elle arrose et prend soin.

Un nouveau parfum féminin



Au mois de janvier 97, Guerlain Suisse a repris la distribution des parfums et produits de beauté Givenchy qui, pour marquer cet événement, propose un nouveau parfum féminin «Organza» de Givenchy qui connaît un grand succès et qui est un bonheur infini. Avec ce produit de qualité, chaque femme devient sereine et triomphante, parce que la nature vibre d'une sensualité toute fraîche.

Rire un coup

Trois adolescents se rencontrent et le premier dit aux autres:
- Mon père est l'homme le plus rapide du monde, car il est mécanicien du TGV. En quatre heures, il relie Paris à Londres.
- Le second lui répond: C'est mon père qui est le plus rapide du monde. Il est pilote de Concorde. Il quitte Paris à 10 h et il est à New York à midi.
- Le troisième enchaîne et précise que c'est son père qui est le plus rapide du monde. Il quitte l'administration à 17 h et à 16 h 30 il est à la maison.

Amour

La première fois, on se marie par amour; la seconde fois, par nécessité.

Les hommes voudraient que les femmes soient comme les almanachs, qu'elles changent chaque année.

Mots mêlés

A aléas - analyse - ardue - C cause - chercheur - copie - D débats - découvre - E école - éponge - éprouver - errant - essais - essor - étudier - F fioles - franc - H hasard - I invention - M médicale - mirage - montrer - P pièce - plans - précis - proche - puiser - R record - rodée - S savant - science - succès - suivre - T tâter - toise.

© Multi-Ad Services Europe

D	R	A	S	A	H	D	R	O	D	E	R
S	T	A	B	E	D	B	E	O	U	E	E
E	C	N	E	I	C	S	I	A	S	S	E
N	L	D	A	O	H	C	C	I	I	S	E
E	O	O	P	R	E	V	U	O	R	P	E
R	S	I	C	E	R	P	T	S	O	L	S
V	E	U	T	E	C	E	E	N	S	A	Y
U	L	T	A	N	H	E	G	U	V	N	L
O	O	T	A	C	E	E	I	A	D	S	A
C	I	R	O	T	U	V	N	P	R	R	N
E	F	R	R	E	R	T	N	O	M	I	A
D	P	S	A	E	L	A	C	I	D	E	M

Mot de 3 lettres, indice: la recherche.

L'Amicale des Fribourgeois de Monthey fête cette année ses noces de perle

Que les années filent! Non seulement pour les êtres humains que nous sommes, mais aussi pour l'Amicale des Fribourgeois de Monthey et environs qui fête cette année ses trente ans d'existence. Le chemin parcouru a été enrichissant pour tous les membres qui lui sont restés fidèles et qui participent tout au long de l'année à ses activités. Pour marquer cet anniversaire d'une pierre blanche, le comité a décidé d'organiser une sortie dans le canton de Fribourg et d'inviter les membres à un repas de bénichon.

cette opportunité pour inviter tous les compatriotes qui vivent et travaillent dans cette région valaisanne à venir grossir les rangs de cette section.

G. Bd

La future relève au sein de l'amicale.

PHOTOS N. SALLIN, MASSONGEX



Quel plaisir de savourer un menu fribourgeois!

Lors de sa dernière assemblée, l'Amicale des Fribourgeois de Monthey a rajeuni son comité qui est aujourd'hui formé de Norbert Sallin, président; Rose-Marie Frossard, vice-présidente; Jacqueline Jolliet, secrétaire; Michel Sonney, caissier; Marie-Hélène Robatel, Jacques Nissillé et Benoît Chatagny, membres. Ce nouveau comité a manifesté sa volonté de redonner du venin à cette section affiliée à l'Association Joseph Bovet depuis 1967, date de sa fondation. Comme l'a relevé Norbert Sallin, président, qui se dévoue corps et âme pour l'Amicale des Fribourgeois de Monthey, c'est bien parti pour fêter le 30^e anniversaire et profiter de

Le nouveau comité de l'amicale.



Union fribourgeoise de Vevey et environs Déjà quatre-vingts ans d'existence

Forte actuellement d'une centaine de membres, l'Union fribourgeoise de Vevey et environs, que préside Gérard Bulliard, a tenu récemment son assemblée générale annuelle en présence d'une trentaine de compatriotes de la Riviera vaudoise, lesquels ont accepté la proposition du comité de marquer le 80^e anniversaire de la société par une manifestation qui aura lieu le 8 novembre prochain. Au cours de la même soirée, un nouveau comité a été formé et se compose de Gérard Bulliard, président; Gilbert Buchs, vice-président; André Gottrau, secrétaire; Gilbert Gabriel, caissier; et Charly Tercier, membre.

Quelques membres de l'UFV.



Trois sourires féminins de la société.

Le comité actuel de l'UFV. Manque Charly Tercier.



Texte et photos: G. Bd

Un bel anniversaire pour un Fribourgeois de pure souche

Ayant émigré au canton de Neuchâtel en 1957 pour gagner son pain quotidien, Marcel Paradis est membre de l'Amicale des Fribourgeois du Val-de-Ruz depuis plus de trente ans et a même fait partie de son comité pendant quelques années. Né le 7 novembre 1917, il s'est marié le 9 octobre 1943 à Rose Rigolet, avec laquelle il a élevé deux filles qui lui ont donné quatre petits-enfants.

L'automne prochain, Marcel Paradis fêtera son huitantième

anniversaire au milieu de sa famille. Toujours intéressé à tout ce qui se passe autour de lui, il est demeuré très lucide et se porte à merveille, malgré les petits «bobos» de vieillesse.

La rédaction du FRILL lui souhaite de vivre encore de

Marcel Paradis entouré de son épouse, à gauche, et de l'une de ses filles.

belles années en compagnie de son épouse et que la santé lui permette de s'asseoir un jour

dans le fauteuil de centenaire! Ce sont là nos vœux.

Texte et photo: G. Bd



ENTREPRISE GÉNÉRALE DE CONSTRUCTION



SOCIÉTÉ DE CONSTRUCTION
PROMOTION, DÉVELOPPEMENT JD SA

RUE DE VEVEY 7 1630 BULLE

Tél. 026/912 65 26

Fax 026/912 69 44



CUISINES
design

by **CENTRE RIESEN**
Granges-Paccot 1701 Fribourg
026/460 86 00

FAVOROL

STORES ET FERMETURES

FAVOROL S.A. 1733 TREYVAUX / FR - Tél. 026/413 39 60 - Fax 026/413 19 42 - TVA N° 140 531
FAVOROL S.A. 1023 CRISSIER / VD - Chemin du Cloalet 4 - Tél. 021/635 34 24 - Fax 021/635 34 60

Entreprise G. Python & Fils S.A.

Charpente - Menuiserie - Scierie

1726 Farvagny-le-Petit

Tél. 026/411 11 06 - Fax 026/411 27 46

J. Buchmann SA



Votre constructeur

Tél. 026/413 14 01 - Fax 026/413 27 02

1724 Praroman-Le Mouret

**NOUS CONSTRUISONS
ET RÉNOVONS POUR VOUS**

FERBLANTERIE - COUVERTURE
ÉTANCHEITÉ - PARATONNERRE
INSTALLATIONS SANITAIRES
Jean Bolliger

1630 BULLE

Tél. 026/912 77 93

Fax 026/912 03 50

PRIMO GYPSERIE
PECOPLATRE S A
1630 BULLE 026/912 65 21

C. P. 165 Natel 079/417 06 21 Fax 026/912 02 81



CHARLES MOREL

Revêtements de sols

Tapis de milieu - Parquets

Tapis + lino

Grand-Rue 61 - 1630 BULLE

Tél. 026/912 36 44 - Fax 026/912 16 56

Ascenseurs Menétrey S.A. Romont



Ascenseurs Tél. 026/652 11 33 Fax 026/652 38 01

Monte-charge

Monte-plats (électromécaniques ou hydrauliques)

Plus de 4000 installations en service!

La plus importante fabrique d'ascenseurs de Suisse romande

ELECTRICITE

Galley & Meury SA

1723 MARLY

☎ 026/436 13 50

1725 POSIEUX

☎ 026/411 16 23

Fax 026/411 27 17

- * Installations électriques générales
Etudes, projets, planifications
- * Installations téléphoniques
Concessionnaire EEF, SIB et PTT
- * Installateur électricien diplômé

Le village de Posieux prend un nouveau visage

Poste, magasin et appartements sous le même toit

Regards
sur...

FRIBOURG
ILLUSTRÉ

Une centaine d'habitants, sur les 885 que compte actuellement la commune de Posieux, ont assisté, samedi 19 avril 97, à l'inauguration du nouveau bâtiment communal sis au centre de cette localité sarinoise, manifestation rehaussée par les productions d'une petite fanfare, des allocutions et un apéritif villageois. Cette réalisation très réussie a non seulement pour effet de créer une nouvelle animation, mais il redonne vie à ce quartier qui, en 1990, a vu un authentique témoin du passé partir en cendres.



Un bâtiment qui a fière allure au centre du village de Posieux.

Bernard Clivaz, syndic de Posieux, lors de son allocution.



Depuis six ans, bien de l'eau a coulé sous les ponts et de la sueur sur le front des architectes, précisa Bernard Clivaz, syndic, à la population de cette commune. L'initiative prise en 1991 par Bernard Buchilly, propriétaire de l'Auberge de la Croix-Blanche, de s'approcher des autorités pour savoir s'il y avait un intérêt de collaboration en vue de la construction d'un complexe commercial sur le site de son établissement détruit par un incendie en 1990, s'est concrétisée récemment par une belle réalisation qui a fière allure au centre du village. Et

comme la commune était elle aussi propriétaire d'une parcelle où était érigée l'école, elle a profité de cette opportunité pour construire un bâtiment qui, aujourd'hui, abrite un magasin d'alimentation exploité par Nelly Renevey, laquelle est aidée par son mari et sa fille. Au vu de la fréquentation de ce magasin ouvert peu avant les fêtes de Pâques, il s'avère qu'il répond à un besoin des habitants. Il n'est donc plus nécessaire de parcourir des kilomètres en voiture pour faire ses emplettes. Au rez se trouve également la poste, où le buraliste Michel Mau-

roux et son épouse seront à l'aise pour trier le courrier d'une population en augmentation. Le 1^{er} étage comprend quatre appartements, alors que le sous-sol dispose de plusieurs locaux de service. Comme l'a relevé le syndic, la commune de Posieux peut être satisfaite de cette réalisation et de son coût qui respecte le devis de deux millions de francs, dans lesquels il faut ajouter 200 000 francs pour la place de parc aménagée devant le bâtiment et 500 000 francs pour la traversée de la localité. Et comme les autorités souhaitent offrir un maximum de sé-

Posieux

Le nouveau magasin d'alimentation.



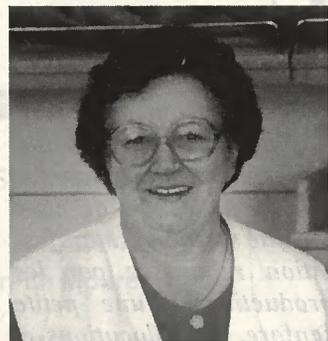
curité aux usagers de la chaussée, des chicanes seront placées à chaque entrée du centre du village, alors que des bancs seront installés sur la place qui est déjà embellie d'une fontaine et d'un jet d'eau. Dans ses propos, le syndic Bernard Clivaz a d'autre part émis le vœu de voir dans un très proche avenir la réalis-

tion de la deuxième phase du plan d'ilot qui est du ressort de Bernard Buchilly, soit la construction d'un restaurant et d'un motel d'une trentaine de chambres à proximité de ce bâtiment communal. Un ensemble qui deviendra, nous n'en doutons pas, un lieu de rencontre agréable et convivial pour la population de Po-

sieux, mais aussi pour les touristes de passage sur la route cantonale Fribourg-Bulle par Le Bry.

Texte et photos:
Gérard Bourquenoud

Nelly Renevey, gérante de ce magasin.



Rapide - Fiable - Précis
Adaptable à toutes les situations

GABARITS

Rue de la Colline 5, CH-1635 La Tour-de-Trême
Tél. 026/912 00 33 - Fax 026/912 84 26

S. à r. l.

VOTRE POMPE À EAU!!!

pompes GYSI pumpen 1726 FARVAGNY Tél. 026/411 30

TECHMATIC SA

... L'ESPRIT FRAIS

LA QUALITÉ AU JUSTE PRIX...

- Installations frigorifiques
- Ventilation
- Construction inox
- Cuisine professionnelle

1630 BULLE Tél. 026/912 65 44 Fax 026/912 65 40

**Après Rome, Paris et Sydney,
voilà que Fribourg a l'honneur d'accueillir**

Tissus d'ameublement, tapisserie, sofas...
à des prix attractifs

Rue de Lausanne 34 - 1701 Fribourg - Tél./fax 026/323 13 24



Institut de beauté

«Aisance»,

à

Belfaux

Comment

se

protéger

du soleil?

La peau bénéficie d'un certain nombre de systèmes protecteur contre les «UV» comme les poils et les cheveux, la multiplication des hématocytes et la mélanine qui est un véritable filtre, mais ces systèmes de défense ne suffisent pas toujours, il est donc important de bien protéger sa

croissante, le produit dont le coefficient est le plus haut forme la protection la plus efficace.

Une hydratation suffisante doit être assurée, pour pallier la déperdition d'eau due à la chaleur.

La vitamine C renforce les défenses de l'organisme face à

tact du drap de bain finissent toujours par atténuer l'efficacité des produits.

Il est déconseillé de s'exposer entre 13 h et 16 h, car c'est la période de la journée où les «UV» sont les plus courts, donc les plus puissants.

Si vous avez une peau sensible au soleil, quelques séances de solarium aideront à préparer votre peau.

L'Institut «Aisance» conseille à sa clientèle depuis son ouverture les produits Decleor. Une ligne qui s'adapte à tous les types de peau et selon les conditions d'ensoleillement car



peau avant une exposition au soleil et de limiter les expositions. Sur la neige le coefficient de réflexion est à $\approx 85\%$, sur le sable à $\approx 17\%$, sur l'eau à $\approx 5\%$, sur la terre à $\approx 3\%$. Les produits solaires sont classés selon une numérotation

l'agression solaire et accélère le processus de cicatrisation. Renouvelez fréquemment l'application de votre produit solaire, même si celui-ci est formulé pour être résistant à l'eau. Les baignades successives, la transpiration, le con-

toutes les peaux ne réagissent pas de la même façon au soleil. Toutes celles et tous ceux qui les ont essayés les ont adoptés.



Institut de beauté
Aisance

Solarium

Soins du visage et du corps

Rte du Centre 3
1782 Belfaux
026/475 26 26

Jacqueline Roulin
Cert. féd. de capacité

INSTITUT DE BEAUTE
L'OASIS

026/
660 22 55



Vous êtes femme...
Vous êtes maman...
disponible et au service de tous...

Pensez à vous!!!

OFFREZ-VOUS LE TEMPS D'UNE PAUSE BEAUTÉ

Sylvie Angéloz-Bastian Le Jordil 74 1775 MANNENS

Fête des céciliennes de Saint-Maire



Une présidente et des membres vétérans heureux.

La XXXIII^e Fête des céciliennes du secteur de Saint-Maire a été organisée dernièrement par le chœur mixte Saints-Pierre-et-Paul de Marly. Un spectacle de qualité placé sous le signe de l'amitié et de l'allégresse.

présenter un travail qui est plutôt leur passion. Car même si l'appréciation est évaluée par un jury d'experts, il n'existe pas de classement susceptible d'attiser des confrontations. Compte tenu des différences de nombre et de qualité des groupes, le jury se



borne à rédiger un rapport remis à chaque chœur qui pourra ainsi apprécier sa prestation. «C'est une fête familiale. On se réjouit de la convivialité et de la fraternité qui y règnent. Et c'est surtout un plaisir de nous retrouver ensemble», dit François Schafer, le président du comité du secteur Saint-Maire.

La manifestation a réuni près de 250 chanteuses et chanteurs. Si tout se passe comme prévu, la prochaine fête devrait normalement être organisée en l'an 2000 par le chœur mixte de Bonnefontaine.

Texte et photos:
Paul Teka-Grandjean

François Schafer, président du comité du secteur de Saint-Maire.

On le sait assez: Fribourg est terre de chant. Il est l'un des rares cantons regorgeant un nombre considérable de groupes musicaux de grande réputation. Les amoureux du chant religieux ont pu s'en rendre compte lors de la Fête des céciliennes du secteur de Saint-Maire qui a réuni les chœurs mixtes d'Arconciel, Bonnefontaine, Ependes, Praroman et Marly. En l'absence de celui de Treyvaux qui, faute de directeur, n'a pu se préparer à temps pour cette fête. Sans rechercher la performance, les chœurs s'efforcent de



Un des chœurs mixtes qui ont participé à la fête de Marly.

Fête des musiques broyardes: Léchelles en effervescence

C'est à la fanfare «L'Echo du Belmont» de Léchelles-Chandon que revient l'honneur d'organiser la 76^e Fête des musiques broyardes qui déroulera ses fastes le troisième week-end de mai. Une manifestation qui verra la participation d'une vingtaine de fanfares de la Broye fribourgeoise et vaudoise, dont les concours débiteront le samedi après-midi pour se prolonger le dimanche, alors que ceux réservés aux solistes auront lieu le samedi matin.

Sur le thème

«En à vent la Musique», un cortège comprenant un char ou un groupe par société traversera le village de Léchelles de la route de Chandon jusqu'à la cantine de fête.

te. Toute la localité fera l'objet d'une décoration générale de cerfs-volants

confectionnés au cours de l'hiver dernier par une quarantaine de bénévoles, alors que le comité d'organisation, présidé par Raphaël Michel, va bénéficier de la collaboration de quelque 300 personnes qui ont accepté de s'engager sans compter leur peine et leur temps. Et pour corser toutes ces festivités musicales de Léchelles, un concert de gala par l'Ensemble de cuivres valaisan dans un super show: «Le cinéma». Qu'on se le dise!

G. Bd



Vendredi 16 mai, dès 20 h 15

FANTASTIQUE LOTO

Valeur: Fr. 13 000.-

Quines: Fr. 50.- en bons d'achats

Double quines: Fr. 100.- en bons d'achats

Cartons: Fr. 500.- en bons d'achats

Dès 23 h

GRAND BAL

avec l'orchestre MELODY

Bars - Restauration chaude et froide - Ambiance
Opération Fil Rouge

Samedi 17 mai, dès 8 h 15

Concours des solistes du Giron

Dès 20 h 30

CONCERT

par l'ensemble de cuivres valaisan
Show Musical «LE CINÉMA»

Dimanche 18 mai, dès 8 h 30

Productions des sociétés du Giron

Dès 14 h 30

GRAND CORTÈGE

sur le thème «En à vent la Musique»
19 corps de musique
ainsi que de nombreux chars et groupes

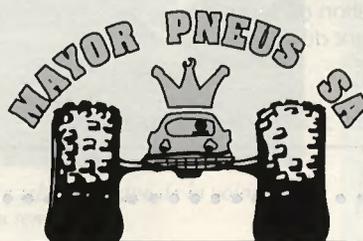
Place de fête - Cantine chauffée de 3000 places

André PROGIN S.à r.l.

Terrassements - Canalisations
Fauchage avec épareuse

La Villaire
Tél. 026/660 65 92

1773 LÉCHELLES
Nafel 077/34 81 92



BRIDGESTONE

Firestone

1773 LÉCHELLES

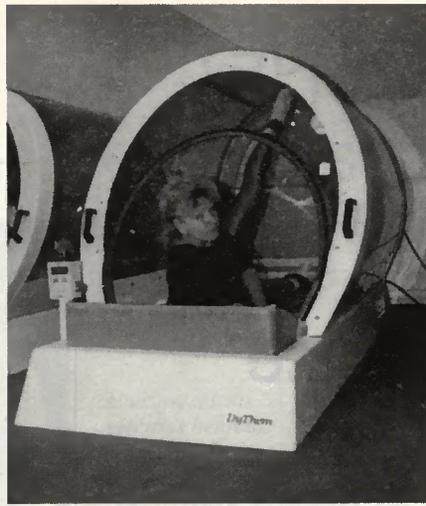
Pneus neufs et d'occasion
à des prix **renversants**

Montage et équilibrage gratuits
Autres marques sur demande

Pour tout renseignement,
appelez sans tarder

Gilbert LIMAT au 026/660 71 51

Une bulle à exercices.



Etabli depuis 4 ans et demi à Fribourg, l'institut Viva Svelte, dirigé par M^{me} Michaela Pillar, a basé sa réussite sur une règle très simple: sachant que la cause principale du surpoids, de la cellulite et des problèmes de dos provient d'un manque d'activité physique et d'une alimentation inadaptée, il faut, pour retrouver son poids idéal et s'y maintenir, éviter pilules ou médicaments et faire des exercices appropriés. Ceux-ci se déroulent en 2 phases:

- un bain d'ozone qui active la circulation sanguine ainsi que l'oxygénation des muscles et permet de lutter contre la cellulite.
- des mouvements spécifiques effectués dans une bulle maintenue à la température du corps: l'efficacité est triplée et le risque de courbatures totalement évité. De plus, d'excellentes améliorations ont été constatées en cas de douleurs dorsales.

Des conseils d'alimentation accompagnent ce programme et permettent de manger de tout (en quantités raisonnables) grâce à une nourriture équilibrée.

Viva Svelte

Un suivi personnalisé par M^{me} M. Pillar et sa nouvelle collaboratrice, M^{me} Nadia Ascanio, vous garantit conseils et résultats, le tout dans une ambiance amicale et sympathique.

Afin de compléter les prestations offertes à sa clientèle, Viva Svelte s'est adjoint les services de M^{me} Yolande Gil, esthéticienne diplômée. Elle vous attend afin de vous faire découvrir un univers de bien-être et de détente, à l'enseigne de la ligne réputée Yon-Ka. Solarium, soins du visage et du corps et massage relaxant vous redonneront beauté, détente et vitalité.

Texte et photo: Viva Svelte

VIVA svelte

Institut d'amincissement pour dames et messieurs

MICHAELA
PILLAR

Résultats spectaculaires:

- ◆ Perdre du poids sans faim, sans pilules
- ◆ Amélioration de la circulation du sang
- ◆ Prévention du vieillissement de la peau
- ◆ Suppression de la cellulite
- ◆ Solarium
- ◆ **NOUVEAU:** tous les soins de beauté

Tél.
026/323 23 00



N'ATTENDEZ PLUS
POUR RETROUVER
VOTRE LIGNE.
TÉLÉPHONÉZ
POUR UN ESSAI
GRATUIT

VIVA SVELTE - Square des Places 1
4^e étage - 1701 Fribourg
Lundi au jeudi 10.00 - 19.00
Vendredi 10.00 - 16.00

Yannick Design

Yannick Krawiec



Peintures
personnalisées

Natel 077/36 22 79
1630 Bulle



Le Ciseau d'Or
LE SALON DE COIFFURE A DOMICILE

1733 TREYVAUX

026/413 37 60

... et la beauté vole à votre rencontre!
Un besoin irrésistible de changer de tête,
de se faire belle, mais pas l'envie
(ou pas la possibilité) de quitter le domicile!

Le Ciseau d'Or délègue dans les plus brefs délais une coiffeuse chez vous avec un matériel ultra-moderne et des produits de qualité.

Car Le Ciseau d'Or c'est 10 ans d'art et d'expérience à votre service, et c'est aussi une carte de fidélité.

Tout cela aux prix les plus attractifs! Alors, appelez vite vous aussi.
Nous répondons à vos appels de 9 h à 13 h et de 17 h à 20 h.

A bientôt!

Un centre cantonal de gymnastique artistique féminine à Neyruz



Le centre sportif de Neyruz.

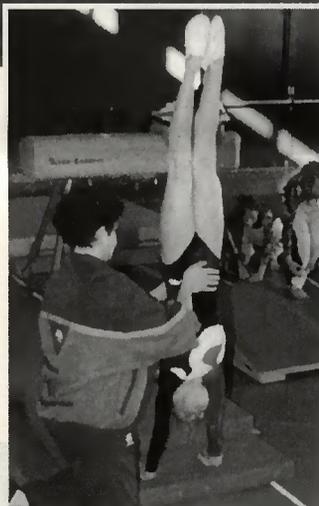
La Fédération fribourgeoise de gymnastique a présenté récemment à la presse et aux responsables de la promotion de ce sport le centre cantonal de gymnastique artistique féminine de Neyruz, dont la responsabilité a été confiée à une spécialiste dans ce domaine, Sylvie Riedo, qui est en possession d'un diplôme J + S 3. Elle est aidée dans sa tâche par deux monitrices qui se relaient à tour de rôle chaque mois. Nicole Meyer, qui s'occupe de la

division sport élite au sein de la FFG, supervise l'activité du centre et assure les relations entre le centre, la gymnastique artistique féminine et la Fédération fribourgeoise de gymnastique.

Depuis le mois de septembre 96, huit gymnastes féminines sélectionnées s'entraînent le samedi dans le centre sportif de Neyruz. Ce sont Karin Zumwald, Isabelle Raemy et Isabelle Schneider de Guin; Marilia Jaime et Sabrina Posti-



Entraînement sous l'œil attentif d'une monitrice.



Un tel sport exige de la volonté et du temps.

guillo de Sâles; Flavie Brülhart de Romont; Aline Vonlanthen de la Freiburgia de Fribourg; et Estelle Biemann de Treyvaux. Le but de cet entraînement intensif est d'amener ces jeunes gymnastes âgées de dix et onze ans dans le cadre national des espoirs. En septembre 97, elles participeront à des tests de l'Ecole fédérale de sport de Macolin.

Texte et photos: G. Bd

Dans l'édition du FRILL du 21 mars dernier, nous avons publié sous la rubrique «Courrier», l'article intitulé «Vous avez enfreint la loi, donc vous payez». Ceci concerne des amendes infligées par le sergent de la Police communale de Marly. L'auteur de ce papier reconnaît avoir exagéré en écrivant que les automobilistes doivent subir la gangrène de ce représentant de l'ordre qui soi-disant verbalise à tort et à travers, tel que l'ont dit un certain nombre de personnes au journaliste, alors que ce n'est pas le cas. L'agent en question accomplit tout simple-

Rectificatif

ment son travail pour maintenir l'ordre dans la cité marlinoise. Si un automobiliste a bel et bien payé 120 francs d'amende pour un parage incorrect sur le trottoir, celui qui a écopé d'une amende alors qu'il assistait à un chapelet à l'église de Marly n'a pas payé 120 francs comme mentionné dans l'article, mais seulement 20 francs.

Le sergent de la Police communale marlinoise est un homme qui se fait respecter par sa fonction et qui est respecté par la population, raison pour laquelle nous lui exprimons nos excuses pour les propos quelque peu déplacés, dont certains ne reflètent pas la stricte vérité.

Gibelin

Une force mentale bien ciblée pour la vice-championne du monde de tir à l'arc



Sylviane Lambelet, ambassadrice suisse du tir à l'arc.

qu'alors comme hobby. Son épouse Sylviane, impressionnée par la concentration, mais aussi par le silence que nécessite le tir à l'arc, emboîta le pas de son époux à fin 1992. Elle fit ses débuts avec du matériel rudimentaire qui fut modernisé au fil des mois.

En 1993, Sylviane Lambelet obtenait son premier titre de championne suisse en salle et se classa également en tête du championnat suisse de la FITA, compétition qui exige des qualités exceptionnelles en raison des éléments climatiques. Une année plus tard elle accède à l'équipe nationale, où elle obtient la quatrième place au championnat d'Europe en Tchéquie, une dixième place au championnat du monde à Djakarta en 95, un sixième rang au championnat d'Europe 96 en salle à Mol, en Belgique. La même année elle devenait vice-championne du monde en salle à Istanbul.

A l'heure actuelle Sylviane Lambelet consacre beaucoup de temps à ses entraînements pour la raison qu'elle participera, en août prochain, au championnat du monde FITA à Victoria, au Canada.

Ayant été contraint de mettre fin à son sport favori qu'est le football à la suite d'un accident, il y a sept ans, Pierre-Alain Lambelet, de Bulle, a repris la compétition du tir à l'arc au niveau suisse, activité sportive qu'il pratiquait jus-

A cette Bulloise qui ne manque pas d'ambition, le FRILL exprime ses félicitations et l'encourage vivement à poursuivre ce sport qu'est le tir à l'arc.

Texte et photo: Pierre Nuoffer

LOUTAN - TIR À L'ARC

Tout pour le tir à l'arc

Centre de tir à l'arc spécialisé - Parking.
Initiation - Perfectionnement - Team compétition.
Service et assistance technique - Analyse vidéo.
Ateliers modernes - Production - Technologie.
Catalogues illustrés - Vente par correspondance.
Ciblerie - Exposition - Cafétéria - Stands de tir.

Horaire: Ma-Sa 8 h 30 - 12 h et 14 h - 18 h 30

Tél. 027/458 11 12 - Fax 027/458 11 46 - Nat. 079/221 06 09
3979 GRÔNE - SWITZERLAND



VOTRE SPÉCIALISTE

- en - Archerie
- Fléchettes
- Arts martiaux
- Coutellerie
- Jeux

**ARCADO S.A. Rue St-Nicolas 1
1700 FRIBOURG**

Tél. 026/322 06 86

GENÈVE - LAUSANNE - SION - YVERDON

Strebel Bogensport AG

- Beratung
- Verkauf
- Versand
- Reparatur
- Service
- Kurse

- Conseils
- Vente
- Expédition
- Réparation
- Service
- Courses

6003 LUZERN, Neuweg 3
Telefon 041/210 18 28

Telefax 041/210 63 22

Le tir à l'arc une affaire de spécialiste



Jean Rosenast

Chef entraîneur et formateur des moniteurs et entraîneurs de l'Association suisse de tir à l'arc vous propose des cours de tir à l'arc sur mesure pour débutants et avancés.

Dans son magasin VIDY SPORTS qu'il tient avec son épouse (également tireuse à l'arc), vous trouverez tout pour ce magnifique sport.

VENTE / LOCATION / COURS / RÉPARATIONS
RÉGLAGES / CONSEILS

Lorsqu'il s'agit de tir à l'arc:

VIDY SPORTS
Port de Vidy
1007 LAUSANNE

évidemment!

Tél. 021/616 08 48

Fax 021/617 60 05

II AG
SHUGI
Sport

Oberer Qual 38
2503 Biel-Bienne
Tel. 032/323 18 19
Fax 032/323 38 83
Switzerland



Bogensport / Tir à l'arc



Armbrust / Arbalète



Billard



Tischfussball / Babyfoot



Dart

MICHAEL JONES

«A consommer sans modération»

Michael Jones, ce nom ne vous rappelle-t-il rien? Allons, cherchez donc encore un peu, Fred..., Gold..., Jones... vous y êtes presque:

FREDERICKS, GOLDMAN & JONES, vous avez trouvé!

Michael Jones, le compagnon de toujours de Jean-Jacques Goldman, bien avant le célèbre trio avec Carol Fredericks, puisqu'en 1976 déjà ils jouent ensemble dans le groupe Thai Phong jusqu'en 1979, date à laquelle le groupe est dissous. Les deux hommes se séparent pour mieux se retrouver trois ans plus tard. Le Français, qui a connu le succès avant la scène, a besoin

d'une guitare galloise pour sa tournée. Jones est fidèle au rendez-vous et c'est cinq mois et cent concerts de retrouvailles.



Mais le succès n'est pas aussi clément avec le guitariste gallois qu'avec son compagnon français. Un premier album passé inaperçu, Michael Jones doit attendre le

succès de Fredericks, Goldman, Jones, avant de se relancer en solo dans l'aventure discographique. C'est ainsi qu'il signe ce nouvel opus

intitulé «A consommer sans modération», un album 12% blues, comme il aime souvent le souligner. Mais l'«esprit» Goldman est bien présent, et c'est tant mieux! On com-

prend ainsi l'incontournable influence de Michael Jones sur la musique du Français. Une pop douce, teintée de blues, parfois rock, parfois country. De splendides ballades et des slows aux solos de guitare envoûtants. Dire Straits et Eric Clapton ne sont pas loin.

Les textes ne sont pas en reste non plus. Michael Jones chante l'amour, l'amitié et le temps qui passe comme on raconte sa vie, entre amis, assis autour d'un feu; un régal! Dire que ce disque est un bon album est en dessous de la vérité. C'est une perle rare dont l'écoute est un véritable bonheur.

Distribué par Disques Office - Fribourg

Jeunesse + Sport?



L'enthousiasme de la femme pour le sport de plein air.

J+S est le programme national d'encouragement au sport destiné aux sociétés, clubs et organisations de jeunesse. Il offre actuellement aux jeunes la possibilité de pratiquer du sport dans 40 branches sportives avec des objectifs communs et sous la houlette de personnes compétentes.

Qui bénéficie de J+S?

Les jeunes

Ce sont les jeunes qui profitent avant tout de l'offre variée et de l'enseignement de monitrices et moniteurs qualifiés. Grâce aux indemnités versées aux moniteurs et aux organisations, les frais à la charge des participants peuvent être maintenus à un niveau bas.

Les sociétés et les organisations de jeunesse

Les sociétés et les organisations de jeunesse bénéficient des monitrices et moniteurs qualifiés, des indemnités allouées pour les activités sportives et d'autres prestations telles que le prêt de matériel. Un très bon encadrement est particulièrement important chez les jeunes, afin d'éviter des erreurs d'aiguillage.

Les monitrices et moniteurs

Les monitrices et moniteurs ne profitent pas seulement de

l'indemnité financière, mais aussi, en particulier, des différents degrés de formation (formation de base, formation permanente et perfectionnement) qui peuvent être classés dans la catégorie de la formation des adultes.

Le sport suisse

Le sport suisse bénéficie de programmes de formation uniformes et de monitrices et moniteurs qualifiés. On peut admettre que, sur le plan international, les succès sportifs suisses peuvent également être attribués à J+S. C'est durant l'enfance et l'adolescence que l'on pose les bases des succès futurs. Actuellement, la plupart des athlètes de haut niveau ont effectué leur première formation sportive dans le cadre de J+S.

La Suisse

Le sport est un des rares facteurs d'intégration à notre société. Cela est d'une importance toute particulière pour l'Etat, à une époque dans laquelle l'individualisme et le laisser-aller prennent de plus en plus d'ampleur. En sport, on aspire à des objectifs communs, on lutte et on joue ensemble, les uns contre les autres, selon des règles acceptées par tous. Les fédérations sportives sont organisées au

niveau national. Les commissions de branche sportive J+S mettent sur pied, au plan national, des programmes de sport et des directives destinées à la formation. Les cours fédéraux de moniteurs J+S se déroulent très souvent avec tous les groupes linguistiques. Le sport est en quelque sorte un terrain d'action pour toutes les régions linguistiques et culturelles.

Qui finance J+S?

J+S est financé essentiellement par la Confédération. Quelque 50 millions de francs sont versés directement aux monitrices et moniteurs en fonction du nombre des heures d'enseignement, des partici-

pants et de leur degré de formation (catégorie de moniteur). En outre, pour subvenir à leurs frais, les cantons reçoivent des subsides d'encouragement, utilisés avant tout pour la formation de leurs moniteurs. Les fédérations participent également à la formation de leurs moniteurs J+S.

Qui dirige J+S?

J+S est dirigé de manière partenariale par la Confédération, en collaboration avec les cantons. L'activité sportive proprement dite se déroule au sein des fédérations sportives, des organisations de jeunesse et des écoles qui conseillent dans les décisions importantes.

L'UNIVERS ART - SANTE

NUTRITION  BIEN-ETRE

CONSEILS - ASSISTANCE AUX SPORTIFS

ROSSET Joseph, staticure

1673 PROMASENS

sur Rendez-vous Tél. 021 / 909.43.55

Prévention

secondaire

du

cancer

du

sein:

rembourser

la mammo-

graphie

de

dépistage

La Ligue suisse contre le cancer (LSC) dépose auprès de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) une motion demandant que la mammographie de dépistage soit remboursée par l'assurance maladie de base.

(LSC) La mammographie est une technique radiologique qui permet de détecter de minuscules modifications, non palpables, des seins. La LSC demande la généralisation du dépistage, à raison d'une mammographie tous les deux ans (deux clichés par sein) pour les femmes de 50 à 70 ans. Si toutes les femmes de 50 à 70 ans participaient à ce dépistage, cela permettrait de diminuer la mortalité liée au cancer du sein d'environ 40%, donc d'éviter 250 décès prématurés chaque année. Chez les femmes atteintes, la tumeur pourrait être diagnostiquée trois ans plus tôt. Or la détection d'une tumeur à un stade précoce permet d'éviter l'ablation totale du sein, d'améliorer le pronostic et la qualité de vie des patientes. Pour que toutes les femmes concernées puissent bénéficier d'un dépistage, la LSC demande que les caisses soient dans l'obligation de rembourser intégralement cet examen. Le projet-pilote vaudois en démontre la faisabilité dans le contexte helvétique.

que. Le dépistage systématique chez les femmes de moins de 50 ans n'est pas aussi efficace.

Rationaliser le recours à la mammographie

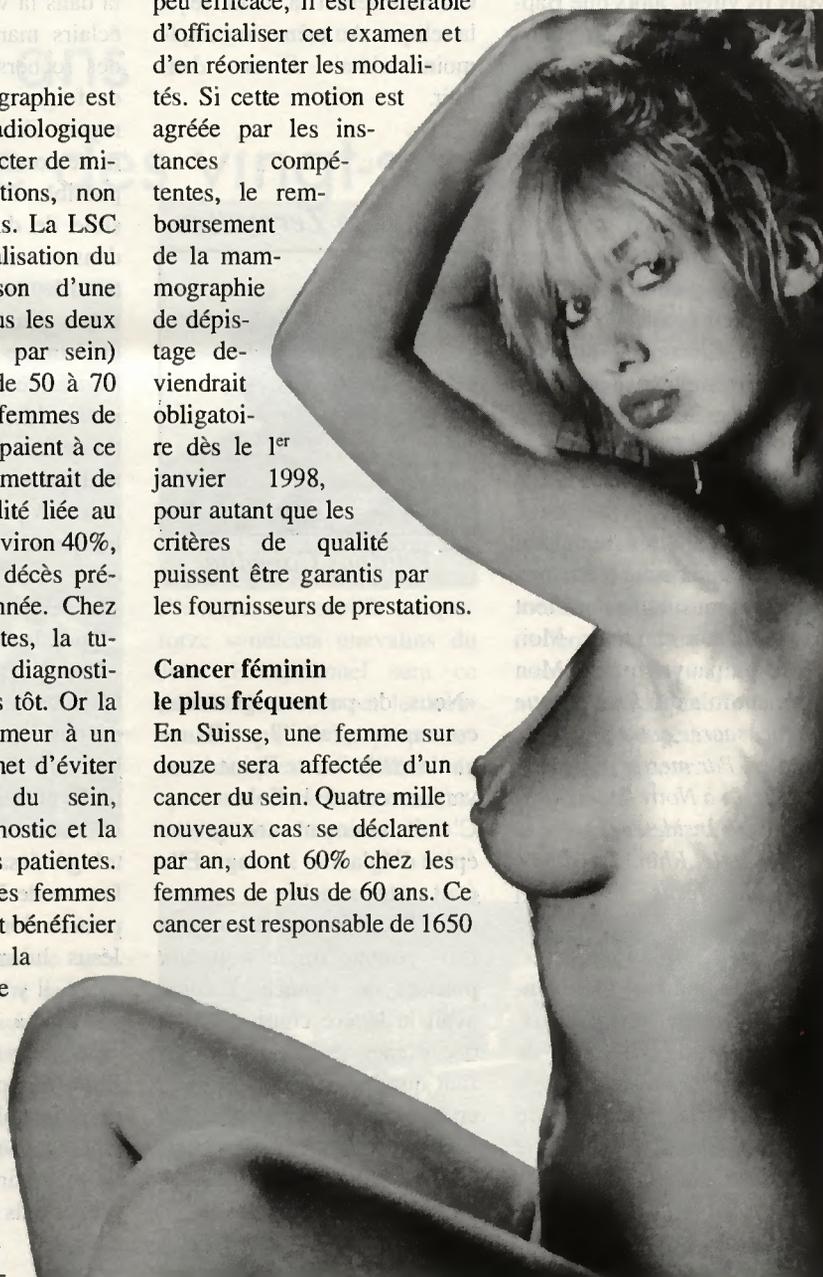
La mammographie diagnostique est déjà remboursée par les caisses-maladie. Pour éviter le dépistage «sauvage», peu efficace, il est préférable d'officialiser cet examen et d'en réorienter les modalités. Si cette motion est agréée par les instances compétentes, le remboursement de la mammographie de dépistage deviendrait obligatoire dès le 1^{er} janvier 1998, pour autant que les critères de qualité puissent être garantis par les fournisseurs de prestations.

Cancer féminin le plus fréquent

En Suisse, une femme sur douze sera affectée d'un cancer du sein. Quatre mille nouveaux cas se déclarent par an, dont 60% chez les femmes de plus de 60 ans. Ce cancer est responsable de 1650

décès par année. Il n'existe aucune méthode de prévention primaire pour ce cancer.

Une version plus détaillée de cette motion peut être obtenue auprès de la Ligue suisse contre le cancer: 3001 Berne, tél. 031/389 91 00.



La Sainte Epine

(Suite)

Plus misérablement habillé, il aurait été difficile de l'être. Une espèce de froc en lambeaux enveloppait un corps dont le crâne et les pieds étaient nus. Comment ne pas avoir pitié de tant de misère? Ce pauvre ne pouvait être qu'un brave homme.

Mais ils virent, alors que Baptiste cherchait dans sa poche une pièce de monnaie, que la main tendue vers eux n'était point quémandeuse. Elle offrait aux deux voyageurs un objet indéfinissable qui ressemblait à une viole.

L'homme leur dit: «Non, non, je ne veux pas d'argent. Regardez bien ce qu'il y a dans ce flacon. C'est une sainte épine que je ramène de Jérusalem. Elle a été détachée de la couronne du Christ, après la flagellation chez Pilate. On la conservait dans la première église des apôtres mais aujourd'hui elle risque d'être prise par les musulmans qui font la guerre aux chrétiens. Moi, je suis un pauvre moine. Mon supérieur m'a dit: *Prends cette relique, sacrée entre toutes les reliques. Par mer et par terre, apporte-la à Notre-Dame-des-Ermites, à Insidélène, entre le Rhône et le Rhin. La douce mère de Jésus sera bien contente de la recevoir. Chez elle, l'épine sera en sûreté...*» Il tenait toujours la main tendue vers les deux voyageurs. Visiblement, il était à bout de force. Il chevrotait:

«J'ai passé la mer puis j'ai marché, j'ai marché. Quand je suis arrivé ici, un ange m'est apparu; il m'a dit: *L'heure de ta mort est arrivée: sois heureux, tu vas pouvoir te reposer.*

Un homme et une femme qui vont à Insidélène vont passer ici. Tu les reconnaîtras entre mille: ce sont de braves gens. Tu leur remettras la relique en leur disant de l'apporter le plus rapidement possible à la Sainte Mère de Jésus... Voilà ce que j'ai à vous dire: Prenez ce qu'il y a dans cette fiole: c'est la relique la plus sacrée du monde. Allez! Obéissez! La Sainte Vierge vous récompensera.»

Cathrine tendit la main, reçut la relique. Au même instant, le moine s'était dissous dans l'air.

Maurice Zermatten



Editions Cabédita

«Nous, de pauvres ignorants, comment se fait-il?...» Ils regardaient la Sainte Epine à travers le verre de la fiole.

C'était vraiment une grosse épine d'églantier sauvage. Elle était restée attachée au rameau dont l'écorce était d'un vert frais comme on le voit aux pousses de l'année. L'épine avait la légère courbure d'un bec d'épervier. Ce qui signifiait que les soldats de Pilate, en arrachant au Christ la couronne d'une royauté dérisoire, avaient dû le faire cruellement souffrir...

Baptiste et Cathrine tombèrent à genoux. La femme pleura.

Puis ils se souvinrent que le moine avait dit que l'homme et la femme qui recevraient la relique devaient la remettre le plus rapidement possible à la Sainte Mère de Jésus... Ils reprirent donc le chemin, tout étourdis, marchant le plus rapidement possible. Cathrine portait la Sainte Epine sous le caraco, juste au-dessus de son cœur.

Et voici qu'il se mit à pleuvoir. Un gros orage d'automne éclata dans la vallée sauvage. Les éclairs martelaient les parois des rochers avec des fureurs de forges maudites. Entre les rayons du feu, la nuit se fit noire comme du charbon. Impossible d'aller vite. Impossible de deviner son chemin dans ce tunnel. Un embrasement leur ayant montré la présence d'une grange, Baptiste et Cathrine s'y réfugièrent.

Mystérieusement, un sommeil irrésistible les coucha sur un tas de foin. Ils traversèrent une nuit qui n'eut pour eux aucune durée. A peine eut-elle rouvert les yeux, Cathrine poussa un cri:

- La relique!

- Quoi, la relique?

- Je ne l'ai plus...

Cherche que tu cherches, ils ne découvrirent aucune trace de la Sainte Epine dans la grange où ils avaient passé la nuit.

«C'est ma faute, c'est ma faute! gémissait la malheureuse femme de Baptiste. Comment peut-on dormir quand on porte Jésus lui-même. Dans cette épine, il y a encore un peu de son sang.»

«On nous l'aura volée... dit Baptiste, après un long silence. Il faut aller jusqu'à Insidélène. On avertira la police...» Ils se remirent en marche. Ils priaient, ils priaient...

(A suivre)

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:
Route de la Glâne 31
Case postale 331 - 1701 Fribourg
Tél. 026/422 25 25
Fax 026/424 32 44

Rédacteur en chef:
Gérard Bourquenoud

Correspondant(e)s:
Valentine Jaquier
Marinette Jaquier
Marinette Grandjean
Paul Teka-Grandjean
Albert Bovigny
Jacqueline de Saint-Bon

Service des abonnements:
Patricia Barras

Abonnements
(TVA incluse):
Annuel: Fr. 79.50
Semestriel: Fr. 40.50
Etranger: Fr. 91.50
Par avion: Fr. 117.-
Vente au numéro: Fr. 3.70
CCP 17-2851-7

Tirage: 6500 exemplaires

Editeur:
Imprimerie Fragnière SA
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg

Publicité:
Carol Rich
Responsable et conseillère
en publicité
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg
Tél. 026/422 25 25
Natel 079/408 76 01

Blanche Carmona
Tél. 026/422 25 25
Natel 077/59 03 87

Laurette Modoux
Tél. 026/422 25 25
Natel 079/213 66 57

Pierre Nuoffer
Tél. 026/422 25 25

Délai de réception des annonces:
15 jours avant la parution

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.



Le char de la Singine avec les batteurs de blé.

Un marché-concours qui fête ses cent ans Avec la présence des vingt-six cantons



Le Cadre Noir/Blanc du Pays de Fribourg.

sens que les vingt-six cantons suisses ont répondu favorablement à l'invitation des organisateurs qui auront également l'honneur d'accueillir les quatorze syndicats chevalins du Jura. Exceptionnel sera ce marché-concours par les nouveautés qui seront proposées aux dizaines de milliers de spectateurs que cette manifestation attire chaque année.

L'allée marchande que chaque visiteur parcourt en entrant dans l'enceinte du marché-concours sera entièrement réservée à la mise en valeur des produits du terroir jurassien et aux prestations touristiques de ce canton.

L'édition 97 s'annonce déjà comme la plus importante de son siècle d'existence. Elle déroulera ses fastes le deuxième week-end du mois d'août avec, bien sûr, une forte délégation fribourgeoise.

A ne pas manquer!

Texte et photos: G. Bd

Dans moins de quatre mois, le *Marché-concours national de chevaux de Saignelégier* fêtera ses cent ans d'existence. Aussi le comité d'organisation, que préside Jean-Pierre Beuret, a-t-il décidé d'inviter une délégation de chaque canton suisse.

L'édition 97 s'annonce avec une nouvelle affiche qui deviendra le logo officiel de cette grande fête du cheval dans les Franches-Montagnes. Celle de cette année sera certainement la plus grandiose, en ce

Les courses de chars.



L'événement du **FRIBOURG ILLUSTRÉ** 1997! Gagnez un bon de Fr. 100.-!

Nous avons l'avantage de vous proposer durant toute l'année 1997
de gagner un bon de Fr. 100.-
à faire valoir dans l'un des cinq hôtels ci-dessous.

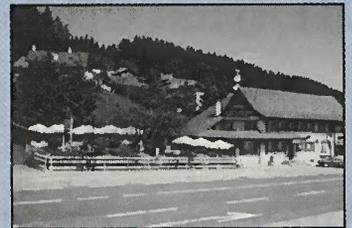
Tous les mois 10 bons.

Parlez-en à votre famille, amis, cousins de Fribourg ou d'ailleurs.



**Hôtel-Chalet
Les Colombettes*****
CH-1628 Vuadens/FR
Tél. 026/912 12 93

N'hésitez pas un instant,
la société CHH Hôtels et Restaurants,
Chalet des Colombettes,
1628 Vuadens/Gruyère,
a le plaisir de vous mettre à disposition
l'hôtel de votre choix
grâce au Fribourg Illustré,
la revue des Fribourgeois.



**Auberge de
la Croix-Fédérale**
CH-1078 Essertes-
sur-Oron/VD
Tél. 021/907 72 30



Hôtel Eigerblick****
CH-3818 Grindelwald/BE
Tél. 033/854 54 14



Hôtel Bellerive***
CH-1007 Lausanne/VD
Tél. 021/616 96 33



Hôtel Taverna***
CH-1712 Tafers/FR
Tél. 026/494 53 13

Conditions:

- Ce concours est ouvert uniquement aux personnes n'étant pas encore abonnées au FRILL.
- En retournant ce formulaire, je souscris un abonnement d'une année au minimum à la revue Fribourg Illustré au prix de Fr. 79.50, port et TVA inclus.

Nom et prénom: _____

Rue et N°: _____

N° postal et localité: _____

Date de naissance: _____

N° de téléphone: _____

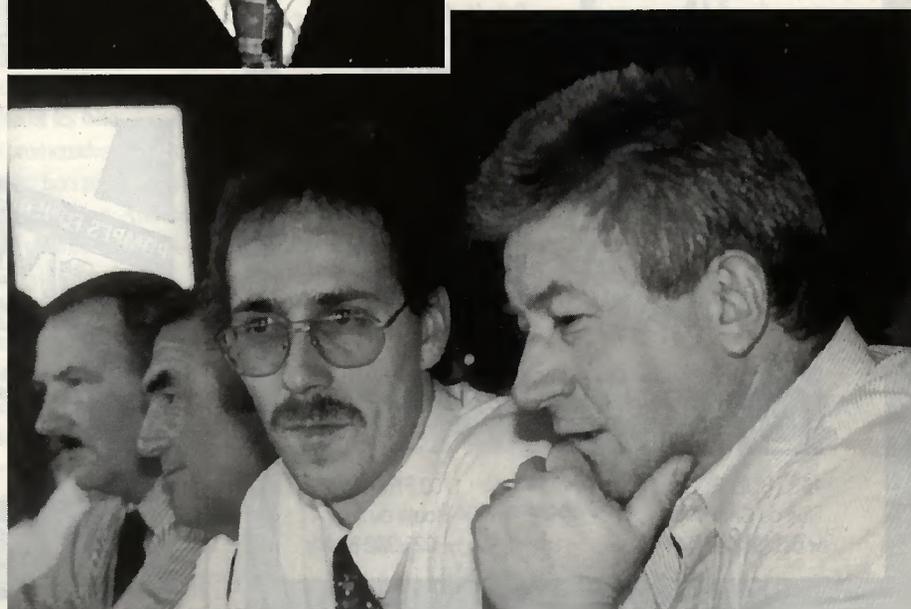
Signature: _____

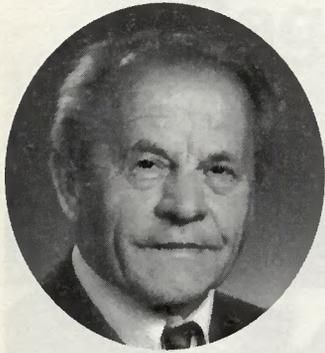
Les bulletins, dûment remplis, sont à adresser à: Fribourg Illustré, Route de la Glâne 31, 1701 Fribourg.



Toutes les personnes en photo
sur cette page
gagnent un abonnement
de trois mois à la revue

Fribourg Illustré
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg





Léon Schafer
ÉPENDES

C'est dans une famille modeste que Léon Schafer est venu au monde le 16 avril 1912, à Ecuwillens. Quatrième d'une famille de neuf enfants, il effectua toutes ses classes à Noréaz, puis entra dans la vie active comme ouvrier de campagne au service de la famille Corminbœuf, au sein de laquelle il trouva beaucoup de chaleur et d'esprit d'ouverture.

C'est dans cette commune qu'il fit connaissance de Joséphine Schmutz, qu'il épousa en 1940. De cette union cinq enfants sont venus égayer

leur foyer. Contraint par les vicissitudes de la vie à chercher du travail, il s'engagea auprès de l'usine Winckler. C'est alors que le couple vint s'installer à Sales, puis à Ependes où, avec beaucoup de courage et de sacrifices, il construisit une petite maison pour y loger toute la famille.

La chose publique l'intéressa également, puisqu'il fut membre du Conseil communal durant trois législatures. Il vouait également une grande passion pour le chant et la musique. Il fit partie de la société de chant et de la société de musique d'Ependes, dont il assumait la présidence durant quelques années. Sur le plan sportif, le tir fut sa principale activité. Il était aussi un fervent supporter du FC Arconciel, au sein duquel évoluaient ses trois fils.

Parvenu à l'âge de la retraite, il était toujours disposé à rendre service en effectuant des travaux de jardinage et même de balayage. Il consacrait ses loisirs à jouer aux cartes avec ses amis et même son curé, qui venaient régulièrement lui rendre visite. C'est encore le jeudi avant son départ qu'il joua ses dernières parties.



Gérard Grangier
CLARENS

Il vit le jour dans une famille de onze enfants à Montbovon. Jeune terrien et Gruérien dans l'âme, il aimait la montagne et ses chalets. Il avait également

la passion du bois et fit un apprentissage d'ébéniste. A sa retraite il ouvrait son propre atelier à Montreux. De son mariage avec Anne Castella naquirent trois enfants, qui lui donnèrent six petits-enfants et deux arrière-petits-enfants.

Malgré les problèmes de santé dont il fut victime depuis sa jeunesse, Gérard Grangier a toujours été optimiste et jovial. Il avait le contact facile et aimait vivre en société. Il chantait dans plusieurs chœurs et était en plus un musicien accompli. Passionné de cartes, il sut faire partager ce hobby à son épouse. Il appréciait aussi le football, le ski et le hockey sur glace. Il était âgé de 82 ans lorsqu'il a été ravi à sa chère famille.



COURONNES
GERBES

GRAND-RUE 37

Choisir ses fleurs avec les conseils
de votre fleuriste

OUVERT LE DIMANCHE de 9 h 30 à 12 h

mettler fleurs

1680 ROMONT

☎ 026/652 11 62

POMPES FUNÈBRES RUFFIEUX

Rue Lécheretta 9 - 1630 BULLE

Maison fondée en 1955
par Roger Ruffieux

MICHEL RUFFIEUX

et ses collaborateurs

J.-M. Esseiva et G. Maradan

se tiennent en permanence à votre disposition
pour accomplir toutes les prestations et les formalités
en cas de décès

Téléphonez au **026/912 85 04**

MONUMENTS FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'entourage provisoire.



ROBERT GRAND & FILS S.A.

Marbre et Granit

Bulle

1630 BULLE

Rue du Cârô 1

☎ 026/912 47 44

1700 FRIBOURG

Route du Jura 4

☎ 026/322 86 80

POMPES FUNÈBRES

1916



Pérrolles 27
Fribourg

Tél.
026/322 41 43

jour et nuit

En toute confiance



Maurice Caille
ESTAVANNENS

C'est une belle figure terrienne de la Gruyère qui s'est éteinte récemment à l'âge de 90 ans au home de l'Intyammon. Avec son épouse, Maurice Caille avait exploité l'épicerie du village à côté de son métier de paysan. Il eut le bonheur d'avoir six enfants qui

lui ont donné quatorze petits-enfants et neuf arrière-petits-enfants. Attaché à la terre qu'il cultiva jusqu'à 80 ans, cet agriculteur vécut avant tout pour sa famille. Dès l'âge de 16 ans il fut membre du chœur mixte et fut décoré de la médaille Bene Merenti. Il dirigea également durant quarante-six ans la fanfare villageoise et possédait en plus le don d'insuffler l'art musical chez les jeunes. Il fut d'autre part officier d'état civil, président de la commission scolaire et secrétaire de la société de laiterie.

Devenu veuf en 1968, Maurice continua à vivre dans sa maison, puis fut accueilli chez sa fille. En août 96 il entra au home de l'Intyammon. A plus de 80 ans il s'était mis à peindre des poyas et parlait fort bien la langue paysanne. Il laisse le souvenir d'un homme droit et serein qui aimait la paix et cherchait toujours la conciliation.

Très attaché à son village, il ne l'a jamais quitté de sa vie. Resté célibataire, il collaborait à l'exploitation agricole de son frère Frédy. Armand était un homme de la terre que chacun aimait rencontrer. Sa plus grande épreuve fut celle de voir partir ses parents au home de Charmey. Il dut de ce fait déchanter à une nouvelle vie et devint alors plus solitaire. Il a par contre toujours pu compter sur la famille de son frère.

Atteint d'un mal sournois, il décéda après trois jours d'hospitalisation, à l'âge de 54 ans. Il laisse dans la peine ses nombreux amis et ses parents auxquels il rendait visite chaque semaine.

et ne vivait qu'au rythme de son chien, de son chat et de son canari. Il aimait énormément les bêtes, la nature, le lac et les promenades en bateau. Il était un cuisinier hors pair et avait le don de mijoter des festins. Avec son épouse il a élevé quatre filles qui l'ont entouré de tendresse.

Son dernier rêve était d'avoir un bateau pour s'adonner à son plaisir favori qu'est la pêche, de vivre sa retraite quotidiennement et de prendre le temps pour chaque loisir. Le destin ne lui a malheureusement pas permis de réaliser ses rêves. Roland Henry s'est endormi à l'âge de 66 ans. Il laisse le souvenir d'un époux fidèle et d'un papa exemplaire pour ses enfants.



Armand Barras
CHÂTEL-SUR-MONTSALVENS



Roland Henry
VEYTAUX

A la retraite depuis un an, il a perdu sa compagne le jour de Noël 94. Depuis cette séparation il souffrait beaucoup



Rosy Frossard
VUISTERNENS-DT-ROMONT

Née le 21 septembre 1921 au Tyrol, elle est venue en Suisse en 1948 pour y travailler dans l'hôtellerie, en particulier dans les Grisons et l'Oberland bernois, où elle a fait connaissance de son futur mari, dont le mariage fut



Louis Savary
VILLARIAZ

Né le 21 janvier 1924 à Villariaz, au lieu dit «La Berleyre d'Enhaut», Louis était issu d'une famille de douze enfants. Il travailla d'abord comme domestique de campagne, puis devint menuisier. En 1956 il unissait sa destinée à Ida Uldry, qui lui donna deux fils, alors que le couple adopta une fille. Louis eut la joie de connaître sept petits-enfants, qui furent un

Hommage à...

Fribourg
ILLUSTRE

célébré en 1951. Ils ont travaillé ensemble dans la station bernoise de Gstaad durant douze ans, puis ont exploité le restaurant de l'Halle, à Romont, pendant cinq ans, et finalement le restaurant de la Croix-Verte, à Echallens, qu'elle a tenu jusqu'en 1982. A cette date elle a pris une retraite bien méritée aux côtés de son mari dans leur maison de Vuisternens-dt-Romont. Elle vécut des jours heureux en consacrant ses loisirs aux cartes, en s'occupant de son jardin et en accueillant ses nombreux amis. Atteinte dans sa santé par un mal sournois qui l'a minée durant trois ans, Rosy a lutté jusqu'au dernier jour, en étant entourée par un mari attentionné. Elle laisse le souvenir d'une épouse parfaite et d'une amie au grand cœur.

rayon de soleil au crépuscule de sa vie.

Malgré les séquelles d'un accident, il conserva son élan et son enthousiasme. La chose publique l'intéressait vivement, raison pour laquelle il fut boursier, conseiller communal et président de la commission scolaire. Très actif, il n'avait qu'une devise: rendre service et communiquer son savoir-faire. Un coup de main par-ci, un coup de ciseau à bois par-là, aider son prochain était pour lui un devoir. Il se passionnait pour les randonnées pédestres, alors que la surveillance du périmètre de la Confédération lui apportait beaucoup de satisfaction. Confronté à des problèmes de santé, il ne se plaignait jamais pour ne pas attrister son entourage. Mais personne ne présageait un départ aussi brutal. C'est sur le seuil de sa maison que Notre-Dames des Marches - pour laquelle il avait une dévotion toute particulière - l'a accueilli pour le repos éternel.

Anne Flore

Le messager
du cœur

Ouvert 7 jours sur 7
Toutes compositions florales

1700 Fribourg - ☎ 026/466 26 04 1630 Bulle - ☎ 026/912 34 34
1762 Givisiez - ☎ 026/466 65 85

L'art de dire adieu

Savoir faire ses adieux est un art qui s'apprend. SELECTION vous explique ce à quoi il faut penser.

Nous attachons une grande importance à la première impression que nous laissons aux autres. Mais la dernière est tout aussi essentielle.

Si vous n'êtes pas du genre démonstratif, n'essayez pas de jouer la carte des effusions. Une solide poignée de main, un regard franc ou un simple «Tu vas me manquer» suffiront à traduire votre émotion. Inutile de trahir votre personnalité.

Acceptez les difficultés de la séparation

Les adieux sont un peu comme les changements, souvent difficiles et parfois déchirants. Quitter une personne, un lieu ou un objet que l'on aime c'est un peu abandonner une partie de soi. Si un enfant fait ses adieux pour se rendre à une université ou pour commencer un stage dans une autre ville, comment résumer en quelques mots tout ce qu'une fille ou un fils représente pour ses pa-

rents? Il y a en effet des parents qui glissent des lettres dans la valise de leurs enfants. Et ils n'ignorent pas qu'une simple note manuscrite exprime bien mieux nos sentiments qu'une carte imprimée.

Le silence est parfois d'or

L'amour exige des sacrifices, et il vaut mieux penser à l'avenir qu'aux déchirures de la séparation. Il peut suffire de s'étreindre en silence. Quand on ne sait pas quoi dire, cette marque d'affection vaut tous les discours du monde.

Dites-le avec des fleurs ou un cadeau

Les cadeaux d'adieu les plus touchants sont ceux qui recèlent une part de nous-même. Si le cadeau a une valeur spéciale dans notre vie, nous prouvons à celui à qui nous le donnons ce que nous ressentons pour lui. Une pièce d'argent, gardée pendant des années comme talisman, peut signifier l'immense estime que vous avez pour la personne à laquelle vous en faites don.

Il existe mille et une façons de se dire adieu. L'essentiel est d'exprimer notre émotion avec sincérité, sans détours ni faux-fuyants. En fait, c'est là le seul secret.



PHOTOS G. BD

Toutes les personnes en photo sur cette page gagnent un abonnement de trois mois à la revue

Fribourg Illustré

Route de la Glâne 31 - 1701 Fribourg





OK Sport vous présente sa nouvelle collection d'été dans les sports de votre choix!

- Inline, Streethockey
- Football
- Tennis
- Confection loisirs

Centre commercial
1762 GIVISIEZ
Tél. 026/466 34 84
Fax 026/466 68 61

Alors, passez nous voir!

C'est l'été, vive le sport!

Solution des jeux pages 22-23:

Chiffre: 78 - Mot: But



AU RESTAURANT:

Spécialités à la carte - Truite du vivier
Restaurant de nuit 7 sur 7
jusqu'à 3 h du matin

1680 ROMONT Tél. 026/652 27 21

**IBIZA
SICILE TUNISIE
COSTA BRAVA**

dès 600.—

Evasion Vacances

Demandez notre catalogue
DÉPART AÉROPORT SION

027/322 83 06
SION

BUCHS

SPORT, LOISIRS, TRAVAIL...

Profitez de l'expérience
de votre spécialiste
en «sur mesure» pour:

**Cordonnerie
Bottier
Atelier orthopédique**

- cordonnerie
- chaussures orthopédiques
- supports plantaires
- tous travaux orthopédiques

Place du Marché 18
1630 BULLE
Tél. 026/912 72 13

Contrôle des pieds gratuit,
sur rendez-vous

N
O
U
V
E
A



Vos empreintes définies
par ordinateur pour un
confort impeccable!



Le plaisir d'offrir...



Nos délicieuses «PIDZA» au feu de bois

au prix unique de

Jusqu'au 21 septembre 1997

Fr. 5.— la Marguerite

Veillez réserver vos tables
Ouvert 7 jours sur 7
Terrasse

Vaste terrasse ombragée

(Fr. 1.— par garniture supplémentaire)

OTEL Hôtel-Restaurant CH-1628 Vuadens
Tél. 026/912 12 93 Fax 026/912 12 96

OTEL Hotel-Restaurant CH-1712 Tafers
Tél. 026/494 53 13 Fax 026/494 53 15

OTEL Auberge Restaurant Pizzeria 1078 Essertes-sur-Oron
Famille E. Monney Tél. 021/907 72 30 Fax 021/907 72 71



RELEVONS LES DÉFIS



Erhard Lorétan
14 X 8000

B&C Communication, Fribourg

J.A.A. 1700 Fribourg 1

201914/001/0001

BIBLIOTHEQUE CANTONALE
ET UNIVERSITAIRE
Rue St-Michel 16 CP 1036
1701 Fribourg



Banque Cantonale
de Fribourg

un plus

